叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金星海的后代(spawn Of The Venus Sea) 000001

2. 金星海的后代(spawn Of The Venus Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星海的后代(Spawn of the Venus Sea)

[spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [siː]
SPAWN OF THE VENUS SEA
生成 的 这 金星 海

金星海的后代

[baɪ] ['hæri] ['wɔːltən]
By HARRY WALTON
经过 哈利 沃尔顿

作者：哈里·沃尔顿

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gɑːstli] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv]['viːnəs] -
What was this ghastly inhabitant of Venus '
什么 曾是 这 阴森 居民 的 金星 -

金星上这个可怕的居民究竟是什么?

[ded] [siː] — [ðɪs] ['mʌltɪp(ə)l] - [laɪf] [mɒn'strɒsəti] .
Dead Sea — this multiple - life monstrosity .
死的 海 — 这 多种的 - 生活 怪物 .

死海——这个孕育了多种生命的奇特之地。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1941 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [snæp] , [ðə; ði] [tɔːt] [stiːl] ['keɪb(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːvz]
With a tremendous snap , the taut steel cable humming in over the stern sheaves
和 一个 巨大的 折断 , 这 紧绷 钢 电缆 哼唱 在 超过 这 船尾 捆
['sʌd(ə)nli] [liːpt] [haɪ] .
suddenly leaped high .
突然 跳跃 高的 .

随着一声巨响，从船尾滑轮上垂下的紧绷钢缆突然高高跃起。

[ðə; ði] [wɪntʃ] [skriːmd] ['briːfli] [æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [skɪpt] [ɪts] [gaɪdz] .
The winch screamed briefly as the cable skipped its guides .
这 绞盘 尖叫 简要地 作为 这 电缆 跳过 它是 指南 .

绞盘发出短暂的尖啸声，钢缆脱离了导轨。

[bɪ'fɔː(r)]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snɑːrld] ['bædli] ,
Before power could be shut off it had snarled badly ,
前 力量 可以 是 关闭 离开 它 有 纠缠 糟糕 ,

在断电之前，它已经严重缠绕在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪd] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θræʃt] [ə; eɪ] ['splɪntəri] [dent]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	frayed	end	of	it	had	thrashed	a	splintery	dent	into	the
和	这	磨损的	结尾	的	它	有	痛击	一个	有裂纹的	凹痕	进入	这

['mɜːrmeɪdz] [dek] .

Mermaid's	deck	.
美人鱼的	甲板	.

而它那磨损的一端在美人鱼号的甲板上留下了一个布满碎片的凹痕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sekənd] [meit] ['stænli] [kɔːrt] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] ,

By	this	time	,	Second	Mate	Stanley	Kort	reflected	grimly	,
经过	这	时间	,	第二	伴侣	斯坦利	科特	反映	阴沉地	,

这时，二副斯坦利·科特神情凝重地想着：

[ðə; ði][net][ɪt'self][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['kɑpər'bɑtəmd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['viːnəsɪz] ['lɑːdʒɪst]['əʊʃ(ə)n] —

the	net	itself	had	probably	bottomed	on	the	floor	of	Venus's	largest	ocean	—
这	网	本身	有	大概	底部	在	这	地面	的	金星的	最大	海洋	—

[ðə; ði]['moʊloʊ] - ,

the	Molo	Ivrum	,
这	莫洛	-	,

这张渔网本身可能已经沉入了金星最大海洋——莫洛伊夫鲁姆海的海底。

[ɔː(r)] ['dedli] [siː] , [ðʌs] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tiːm] [wɪð] [laɪf]

or	Deadly	Sea	,	thus	named	for	the	paradoxical	reason	that	it	teemed	with	life
或者	致命	海	,	因此	命名	为了	这	矛盾的	原因	那	它	拥挤	和	生活

,

,

,

或者说是"死亡之海"，之所以得名，是因为它充满了生物，这本身就具有悖论意义。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

most	of	it	decidedly	unpleasant	.
最多	的	它	绝对地	令人不快的	.

其中大部分都非常令人不快。

[hændz] [klentʃt] , [kɔːrt] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plæskən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

Hands	clenched	,	Kort	stared	from	the	plaskon	windows	of	the	wheelhouse	.
手	紧握	,	科特	凝视	从	这	普拉斯康	视窗	的	这	驾驶室	.

科特双手紧握，透过驾驶室的塑料窗向外凝视。

[θruː] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [net] ['tendəz] [ænd; ənd] ['siːmən]

Through	the	thin	haze	blanketing	the	deck	he	could	see	net	tenders	and	seamen
通过	这	薄的	阴霾	覆盖	这	甲板	他	可以	看	网	投标	和	海员

['stɒlɪdli] ['steərɪŋ] ['fɔːwəd] .

stolidly	staring	forward	.
沉稳地	凝视	向前	.

透过笼罩甲板的薄雾，他可以看到渔网作业船和水手们呆呆地望着前方。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [wɪntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [stɜːn] .

The	cable	lay	in	a	vicious	tangle	between	winch	house	and	stern	.
这	电缆	躺	在	一个	恶毒	纠纷	之间	绞盘	房子	和	船尾	.

缆绳在绞车房和船尾之间纠缠成一团。

['nəʊbədi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	looked	at	it	.
无人	看起来	在	它	.

没人看它。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [wen] [kɔ:rt] [held] [dek]

They	were	waiting	for	orders	,	as	they	always	waited	when	Kort	held	deck
他们	是	等待	为了	订单	,	作为	他们	总是	等待	什么时候	科特	握住	甲板

[kə'mɑ:nd] .

command	.
命令	.

他们像往常一样，在科特担任甲板指挥官时等待命令。

[wɜ:(r); wə(r)] [hɒdʒ] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [præt] , [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] ,

Were	Hodge	up	here	,	or	even	Pratt	,	the	third	mate	,
是	霍奇	向上	这里	,	或者	甚至	普拉特	,	这	第三	伴侣	,

如果霍奇在这里，或者甚至是三副普拉特，

[ðə; ði] [net] ['tendəz] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɑ:rld] [sti:l] [baɪ] [naʊ] .

the	net	tenders	would	have	laid	hold	of	the	snarled	steel	by	now	.
这	网	投标	会	有	铺设	抓住	的	这	纠缠	钢	经过	现在	.

救援船现在应该已经抓住了缠绕在一起的钢索。

[wɪð] [kɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Kort	it	was	different	.
和	科特	它	曾是	不同的	.

科特的情况就不同了。

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

Or	was	it	he	who	was	different	,
或者	曾是	它	他	WHO	曾是	不同的	,

或者，是他与众不同?

[hi:; hi] [hu:] ['hædnt] [bi:n] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:d] [sku:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['si:mənʃɪp] ?

he	who	hadn't	been	trained	in	the	hard	school	of	this	sort	of	seamanship	?
他	WHO	之前没有	到过	受过训练	在	这	难的	学校	的	这	种类	的	航海术	?

那些没有接受过这种航海技术严格训练的人呢?

[ə; eɪ] [mæn] [hu:d] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn] ['pæsɪndʒə(r)] ['sɜ:vɪs] ['wʌznt] ['wɒntɪd] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]

A	man	who'd	won	his	papers	in	passenger	service	wasn't	wanted	aboard	a	floating
一个	男人	谁会	韩元	他的	文件	在	乘客	服务	不是	通缉	船上	一个	漂浮的

['kænəri] .

cannery	.
罐头厂	.

一个在客运服务领域获得资格证书的人，并不需要去一家水上罐头厂工作。

[kɔ:rt] [wɪʃt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

Kort	wished	he	had	known	a	month	ago	how	it	would	be	.
科特	希望	他	有	已知	一个	月	前	如何	它	会	是	.

科特真希望一个月前就知道会是这样的结果。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['vi:nəs] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:'rɪnθiə] ,

He	should	have	left	Venus	after	being	discharged	from	the	Corinthia	,
他	应该	有	左边	金星	后	存在	出院	从	这	科林西亚	,

他本应在从科林西亚号退役后就离开金星。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'nju:] [ɪn] [ðə; ði] ['kænəri] ['sɜ:vɪs] .

instead	of	trying	to	start	anew	in	the	cannery	service	.
反而	的	尝试	到	开始	重新	在	这	罐头厂	服务	.

而不是尝试在罐头厂重新开始。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['əʊpənd] .

His	clenched	fist	opened	.
他的	紧握	拳头	打开	.

他紧握的拳头松开了。

" [breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] !
" **Break** **out** **a** **magnetic** **!**
" 休息 出去 一个 磁的 !

“拿出磁铁！”

" [ðə; ði] [dek] ['spikər] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [sten'tɔ:riən] ['vɒlju:m] , ['gælvənaɪzd] [ðə; ði] [kru:]
" **The** **deck** **speakers** **amplified** **his** **voice** **to** **stentorian** **volume** **,** **galvanized** **the** **crew**
" 这 甲板 演讲者 放大 他的 嗓音 到 洪亮的 体积 , 镀锌 这 全体人员
['ɪntu:] ['sʌlən] ['ækʃ(ə)n] .
into **sullen** **action** **.**
进入 忧郁 行动 .

“甲板上的扬声器将他的声音放大到洪亮的音量，激励着船员们采取了行动。”

[men] [ˌʌn'tæŋgld] [ðə; ði] [sti:l] , [splaɪst] [ə; eɪ] [nju:] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
Men **untangled** **the** **steel** **,** **spliced** **a** **new** **length** **to** **it** **,**
男人 解开 这 钢 , 拼接 一个 新的 长度 到 它 ,

男人们解开了缠绕的钢索，并将其拼接了一段新的钢索。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['græpl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
and **swung** **the** **magnetic** **grapple** **over** **the** **side** **.**
和 摇摆 这 磁的 抓钩 超过 这 边 .

然后把磁性抓钩甩到船舷外。

[wɪð] [ðə; ði] ['græpl] ['mægnɪts] ['drɔ:ɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [æmps] , [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi]
With **the** **grapple** **magnets** **drawing** **two** **hundred** **amps** **,** **the** **ship** **swung** **in** **a** **clumsy**
和 这 抓钩 磁铁 绘画 二 百 安培 , 这 船 摇摆 在 一个 笨拙
['sɜ:k(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

由于抓钩磁铁消耗了 200 安培的电流，飞船笨拙地转了一圈。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑ:st] , [mɑ:kt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ɒv; əv] ['kænəri] ['bɔɪləz] ['pɒpɪŋ] [ɒf]
Half **an** **hour** **passed** **,** **marked** **only** **by** **the** **screech** **of** **cannery** **boilers** **popping** **off**
一半 一个 小时 通过了 , 标记 仅有的 经过 这 尖叫 的 罐头厂 锅炉 爆米花 离开
['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
every **five** **minutes** **.**
每一个 五 分钟 .

半小时过去了，期间只有罐头厂锅炉每隔五分钟发出的刺耳爆裂声。

[frɒm; frəm] ['fɔ:wəd] [keɪm] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['kli:nɪŋ] ['plætfɔ:ms] , [ðə; ði] " [klɒp] - [plɒp] " [ɒv; əv]
From **forward** **came** **the** **stench** **of** **cleaning** **platforms** **,** **the** **"** **clop** **-** **plop** **"** **of**
从 向前 来了 这 恶臭 的 打扫 平台 , 这 " 蹄子 - 噗通 " 的
['trɪmɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
trimming **machinery** **.**
修剪 机械 .

从前方传来清洁平台的恶臭，以及修剪机器的“嗒嗒”声。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] , ['peltɪŋ] [daʊn] [ɪn] [drɒps] [bɪg] [æz; əz] [greɪps] .
Then **the** **rain** **,** **pelting** **down** **in** **drops** **big** **as** **grapes** **.**
然后 这 雨 , 投掷 向下 在 滴 大的 作为 葡萄 .

然后大雨倾盆而下，雨滴像葡萄一样大。

[ðeɪ] [splæʃt] ['rɔ:rɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] , [drʌmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ['wɪndəʊz] [laɪk]
They **splashed** **roaringly** **upon** **the** **deck** **,** **drummed** **upon** **the** **wheelhouse** **windows** **like**
他们 溅起 咆哮着 之上 这 甲板 , 鼓声 之上 这 驾驶室 视窗 喜欢
['fjʊəriəs] ['fɪŋgəz] .
furious **fingers** **.**
狂怒 手指 .

它们在甲板上发出震耳欲聋的泼溅声，像愤怒的手指一样敲击着驾驶室的窗户。

[ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [si:md] [tu:; tə] [skwɒt] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Mermaid	seemed	to	squat	lower	in	the	water	under	the	weight	of	the
这	美人鱼	似乎	到	蹲	降低	在	这	水	在下面	这	重量	的	这

[stɔ:m] .

storm	.
风暴	.

暴风雨的重压下，美人鱼似乎在水中蹲得更低了。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [red] [læmp] [flæʃt] .

Abruptly	a	red	lamp	flashed	.
突然	一个	红色的	灯	闪光灯	.

突然，一盏红灯闪了一下。

[kɔ:rt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] , ['ɑ:nsərɪŋ]

Kort	was	out	of	the	pilot	house	almost	before	the	engine	room	,	answering
科特	曾是	出去	的	这	飞行员	房子	几乎	前	这	引擎	房间	,	回答

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ,

his	signal	,
他的	信号	,

科特几乎比机舱先一步走出了驾驶室，回应了他的信号。

[hæd; həd] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] .

had	reversed	the	turbines	.
有	反转	这	涡轮机	.

已将涡轮机反转。

[ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [plæskən] ['əʊvərɔ:lz] [hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:ft] .

In	helmet	and	plaskon	overalls	he	fought	his	way	aft	.
在	头盔	和	普拉斯康	连体工作服	他	战斗	他的	方式	后部	.

他头戴头盔，身穿防护服，奋力杀出一条血路。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] [reɪl] [kɔ:rt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kʌm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] [sti:l] [kɜ:l] [ɪt'self] ['əʊvə(r)]

At	the	stern	rail	Kort	watched	the	cable	come	in	,	dripping	steel	curl	itself	over
在	这	船尾	轨	科特	观看	这	电缆	来	在	,	滴落	钢	卷曲	本身	超过

[ðə; ði] [drʌmz] .

the	drums	.
这	鼓	.

科特站在船尾栏杆旁，看着钢缆缓缓驶入，滴着水的钢缆缠绕在卷筒上。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['græpl] [brəʊk] [ðə; ði] ['frɒθi] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

Finally	the	grapple	broke	the	frothy	surface	of	the	sea	.
最后	这	抓钩	打破	这	泡沫状的	表面	的	这	海	.

最终，抓钩破开了波涛汹涌的海面。

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] [net] ,

To	it	clung	the	lost	net	,
到	它	紧紧抓住	这	丢失的	网	,

那张遗失的网紧紧地挂在上面，

[ænd; ənd] [kɔ:rt] [felt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] .

and	Kort	felt	a	moment	of	amazed	gratitude	for	that	bit	of	luck	.
和	科特	毛毡	一个	片刻	的	惊叹	感激	为了	那	少量	的	运气	.

科特对这突如其来的幸运感到无比感激。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] .

For	once	the	Mermaid	had	been	fortunate	.
为了	一次	这	美人鱼	有	到过	幸运	.

这一次，美人鱼运气不错。

[ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['fju:taɪl] ['græplɪŋ] .

Ships	sometimes	spent	hours	in	futile	grappling	.
船舶	有时	花费	小时	在	徒劳	格斗	.

船只有时会徒劳地搏斗数小时。

['tendəz] [si:zd] [ðə; ði][net] , [spred] [ˌaɪ'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɪntʃ] [hɔ:l] [ɪn] .

Tenders	seized	the	net	,	spread	it	as	the	winch	hauled	in	.
投标	查获	这	网	,	传播	它	作为	这	绞盘	拖拽	在	.

渔民们抓住渔网，在绞车拉动下将其展开。

[ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [tenθs] [ʌp] [wen] [kɔ:rt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [dʒæm][ðə; ði]

It	was	nine	tenths	up	when	Kort	,	watching	for	anything	that	might	jam	the
它	曾是	九	十分之一	向上什么时候		科特	,	观看	为了	任何事物	那	可能	果酱	这

['roʊlərz] ,

rollers	,
滚筒	,

当科特注意着任何可能卡住滚筒的东西时，已经跑了九成。

['sɪgnəld] [ðə; ði] [wɪntʃ] - [mæn][tu:; tə][stɒp] .

signaled	the	winch	-	man	to	stop	.
发出信号	这	绞盘	-	男人	到	停止	.

示意绞车操作员停止操作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slʌg] .

The	thing	might	have	been	a	giant	slug	.
这	事物	可能	有	到过	一个	巨大的	蛞蝓	.

那东西可能是一条巨大的蛞蝓。

[θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] ,

Thick	as	a	man's	arm	,
厚的	作为	一个	男人的	手臂	,

粗得像男人的手臂，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][net] [ðæt] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz]

it	was	so	entangled	in	the	net	that	any	estimate	of	its	length	was
它	曾是	所以	纠缠	在	这	网	那	任何	估计	的	它是	长度	曾是

[ʃɪə(r)] ['geswɜ:k] .

sheer	guesswork	.
透明	猜测	.

它被渔网缠得如此厉害，以至于任何对其长度的估计都只能是猜测。

[wʌn] [end] ['teɪpəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:tʃələs] [snaʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flætnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] , [fɪnd]

One	end	tapered	to	a	featureless	snout	,	the	other	flattened	to	a	broad	,	finned
一	结尾	锥	到	一个	无特征	鼻子	,	这	其他	扁平的	到	一个	广阔	,	有鳍的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

一端逐渐变细，形成一个没有特征的吻部；另一端扁平，形成一个宽阔的鳍状尾巴。

[ɪts]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['blʌdləs] [waɪt] .

Its	color	was	a	dingy	,	bloodless	white	.
它是	颜色	曾是	一个	昏暗的	,	无血	白色的	.

它的颜色是暗淡的、毫无生气的白色。

[kɔ:rt][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

Kort	had	never	seen	anything	like	it	before	.
科特	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

科特以前从未见过这样的景象。

" [get][ə; eɪ]['traɪdnt] , [sɪmz] !

"	Get	a	trident	,	Simms	!
"	得到	一个	三叉戟	,	西姆斯	!

“西姆斯，拿把三叉戟来！”

" [hi:; hi] [bɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,

"	he	bawled	over	the	fury	of	the	storm	,
"	他	嚎啕大哭	超过	这	愤怒	的	这	风暴	,

他因暴风雨的肆虐而嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'biːdiəntli] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][frɒm; frəm][ɪts] [ræk] .

and	the	man	obediently	lifted	one	of	the	implements	from	its	rack	.
和	这	男人	顺从地	抬起	一	的	这	实施	从	它是	架子	.

于是，那人顺从地从架子上取下一件工具。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][net]['tendə(r)] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meʃ]

Simultaneously	a	net	tender	climbed	over	the	rail	and	,	clinging	to	the	mesh
同时地	一个	网	投标	攀登	超过	这	轨	和	,	依恋	到	这	网

,

,

,

与此同时，一名渔网操作员爬过栏杆，紧紧抓住网子，

['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self][hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

lowered	himself	hand	over	hand	.
降低	他自己	手	超过	手	.

他一手一手地慢慢地把自己放低下来。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['traɪdnt] [lʊkt] ['greɪvli] [ɒn] .

The	man	with	the	trident	looked	gravely	on	.
这	男人	和	这	三叉戟	看起来	严重地	在	.

手持三叉戟的男子神情严肃地注视着。

[kɔːrt] [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] , [jet] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [bæk] .

Kort	felt	himself	flush	,	yet	hesitated	to	order	the	other	man	back	.
科特	毛毡	他自己	冲洗	,	然而	犹豫了一下	到	命令	这	其他	男人	后退	.

科特感到一阵燥热，却犹豫着要不要命令对方回来。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Possibly	the	thing	in	the	net	was	familiar	to	the	others	,
可能	这	事物	在	这	网	曾是	熟悉的	到	这	其他的	,

或许网里的东西对其他人来说并不陌生。

[ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [maɪt] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] .

its	disposal	a	simple	matter	which	his	interference	might	make	difficult	.
它是	处理	一个	简单的	事情	哪个	他的	干涉	可能	制作	难的	.

处置此事原本很简单，但他的干预可能会使之变得困难。

[ðə; ði]['tendə(r)] [liːnd] [daʊn] , [tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mɒn'strɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] .

The	tender	leaned	down	,	chopped	at	the	white	monstrosity	with	a	heavy	knife	.
这	投标	倾斜	向下	,	切碎	在	这	白色的	怪物	和	一个	重的	刀	.

嫩肉弯下腰，用一把重刀砍向那白色的怪物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [θʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [bɪt] [tʃeɪn] [meʃ] .

There	was	a	solid	thunk	of	metal	as	the	edge	bit	chain	mesh	.
那里	曾是	一个	坚硬的	砰!	的	金属	作为	这	边缘	少量	链	网	.

边缘钻头与链条啮合时，发出沉闷的金属撞击声。

[kɔːrt] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] .

Kort	would	almost	have	sworn	that	the	thing	moved	.
科特	会	几乎	有	宣誓	那	这	事物	已搬	.

科特几乎可以肯定地说，那东西动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

It	was	incredible	that	the	man	could	have	missed	it	otherwise	.
它	曾是	极好的	那	这	男人	可以	有	错过	它	否则	.

令人难以置信的是，如果不是这样，他差点就错过了。

['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] , [kɔːrt] [druː] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] .

Suddenly	uneasy	,	Kort	drew	his	electro	-	gun	.
突然	不安	,	科特	画	他的	电	-	枪	.

科特突然感到不安，拔出了他的电击枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ðə; ði]['tendə(r)] [liːnd] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] .

With	a	grimace	the	tender	leaned	farther	over	,	raised	his	knife	again	.
和	一个	鬼脸	这	投标	倾斜	更远	超过	,	提高	他的	刀	再次	.

那人面露痛苦之色，俯身向前，再次举起了刀。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [muːv] [ɔː(r)] [ʃaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [trʌŋk] [flæʃt] [aʊt] ,

Before	it	fell	,	before	anyone	could	move	or	shout	warning	,	the	white	trunk	flashed	out	,
前	它	跌倒	,	前	任何人	可以	移动	或者	喊	警告	,	这	白色的	树干	闪光灯	出去	,

在它坠落之前，在任何人来得及反应或发出警告之前，白色的树干闪了出去。

['mædʒɪkli] [friːd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][net] , [kɔɪld] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ,

magically	freed	itself	from	the	net	,	coiled	about	the	man	,
神奇地	自由	本身	从	这	网	,	卷曲	关于	这	男人	,

它神奇地挣脱了网的束缚，缠绕在男人身上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

and	in	one	convulsive	movement	vanished	with	him	beneath	the	sea	.
和	在	一	痉挛	移动	消失了	和	他	下面	这	海	.

然后，她猛地一震，和他一起消失在了海底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [splæʃ] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [reɪn] .

There	was	a	single	sharp	splash	,	muted	by	the	drumming	rain	.
那里	曾是	一个	单身的	锋利的	溅	,	静音	经过	这	打鼓	雨	.

一声清脆的水花声，被淅淅沥沥的雨声掩盖了。

[kɔːrt][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

Kort	had	not	dared	to	fire	.
科特	有	不是	敢于	到	火	.

科特不敢开枪。

[ɪn'kredjələsli] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'meʃtd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] .

Incredulously	he	stared	at	the	spot	where	the	thing	had	been	enmeshed	an	instant	before	.
难以置信地	他	凝视	在	这	点	在哪里	这	事物	有	到过	纠缠不清	一个	立即的	前	.

他难以置信地盯着那东西刚才缠绕的地方。

[ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [net] , ['slaɪmi] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'traɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hʌŋ] ['empti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜːn] .

The	undamaged	net	,	slimy	with	the	detritus	of	the	sea	,	hung	empty	under	the	ship's	stern	.
这	未受损	网	,	黏糊糊的	和	这	碎屑	的	这	海	,	悬挂	空的	在下面	这	船的	船尾	.

那张完好无损的渔网，沾满了海洋中的杂物，空空地挂在船尾下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ˌəʊʃi'ænɪk]['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,

It	was	still	raining	,	but	,	as	though	some	oceanic	deity	had	accepted	a	living	sacrifice	,
它	曾是	仍然	下雨	,	但	,	作为	尽管	一些	海洋	神	有	公认	一个	活的	牺牲	,

雨还在下，但仿佛某个海洋神灵接受了活祭品一般，

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

the	Mermaid's	luck	had	changed	.
这	美人鱼的	运气	有	已更改	.

美人鱼的运气改变了。

[nets] [keɪm] [ʌp] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['moʊloʊ] - ['ræmpənt][laɪf] .

Nets	came	up	laden	with	the	Molo	Ivrum's	rampant	life	.
网	来了	向上	满载	和	这	莫洛	-	猖獗	生活	.

渔网里满是莫洛伊夫鲁姆肆意生长的生物。

['sɔːtə(r)] [tɒst] [ðə; ði]['edəb(ə)l] , ['bʌlbəs] [gwaɪ][ə'pɒn][kən'veɪə(r)] [belts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænəri]

Sorters	tossed	the	edible	,	bulbous	gwai	upon	conveyor	belts	for	the	cannery
分拣机	抛掷	这	食用	,	球状的	嘎哇	之上	输送带	腰带	为了	这	罐头厂

[mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [pæk] .

machines	to	clean	and	pack	.
机器	到	干净的	和	盒	.

分拣员将可食用的球状瓜果扔到传送带上，以便罐头厂的机器进行清洗和包装。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	remainder	of	the	catch	was	thrown	back	into	the	sea	.
这	余	的	这	抓住	曾是	抛掷	后退	进入	这	海	.

其余的渔获物都被扔回了海里。

[ðə; ði] ['fɪnlɪs] , [tuː] - [maʊðd] [gwaɪ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪn'kredəb(ə)l]['nju:trətɪv]

The	finless	,	two	-	mouthed	gwai	alone	was	wanted	for	its	incredible	nutritive
这	无鳍	,	二	-	嘴巴	嘎哇	独自的	曾是	通缉	为了	它是	极好的	营养

['vælju:] ,

value	,
价值	,

仅无鳍双嘴的瓜伊鱼就因其惊人的营养价值而备受追捧。

[twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪn'θetɪk] ['fʊdˌstʌf] ,

twice	that	of	the	finest	synthetic	foodstuffs	,
两次	那	的	这	最好的	合成的	食品	,

比最好的合成食品高出两倍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['taɪni] ['denɪzn] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] ['si:z] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət]

which	had	made	this	tiny	denizen	of	Venusian	seas	a	staple	article	of	diet
哪个	有	制成	这	微小的	居民	的	金星	海域	一个	主食	文章	的	饮食

[weər'evə(r)] [sə'plaɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔːm] .

wherever	supplies	had	to	be	taken	in	concentrated	form	.
无论	补给品	有	到	是	已采取	在	集中	形式	.

这使得这种金星海洋中的微小居民成为需要以浓缩形式获取补给的任何地方的主要食物。

[kɔːrt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːk] ['sɒmbəli] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɛndərz] [deθ]

Kort	watched	the	work	somberly	,	feeling	himself	responsible	for	the	tender's	death
科特	观看	这	工作	忧郁地	,	感觉	他自己	负责任的	为了	这	投标书	死亡

.

:

.

科特神情凝重地看着这一切，觉得自己要为这名炮手的死亡负责。

['iːv(ə)n] [præt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn] [bæk] .

Even	Pratt	would	have	ordered	the	man	back	.
甚至	普拉特	会	有	订购	这	男人	后退	.

即使是普拉特也会命令那个人回去。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [brɪk] , [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] [ə'bɔːd]

The	men	were	right	;	he	was	a	gold	brick	,	not	worth	his	salt	aboard
这	男人	是	正确的	;	他	曾是	一个	金子	砖	,	不是	值得	他的	盐	船上

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

the	Mermaid	.
这	美人鱼	.

他们说得没错；他就是个废物，在美人鱼号上根本一文不值。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] .

He'd	have	to	get	off	.
他会	有	到	得到	离开	.

他得下车。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Not	that	there	could	be	any	going	back	to	the	passenger	runs	for	him	,
不是	那	那里	可以	是	任何	去	后退	到	这	乘客	跑步	为了	他	,

当然，他已经不可能再回到客运岗位了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'rɪnθiə] .

after	the	tragedy	of	the	Corinthia	.
后	这	悲剧	的	这	科林西亚	.

科林西亚号沉没悲剧之后。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ][mæn]['əʊnli][wʌn] [mɪs'teɪk] [ðeə(r)] .

They	allowed	a	man	only	one	mistake	there	.
他们	允许	一个	男人	仅有的	一	错误	那里	.

他们只允许一个人犯一次错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

He	had	made	his	by	failing	to	report	a	brother	officer	unfit	for	duty	.
他	有	制成	他的	经过	失败	到	报告	一个	兄弟	官	不合格	为了	责任	.

他因未报告一名不适合服役的同僚而犯下罪行。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] — [fraɪd] [gwaɪ] , ['neɪtɪv] [ˌtæpi'əʊkə] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [sɪn'θetɪk] ['kɒfi] .

A	steward	brought	his	lunch	—	fried	gwai	,	native	tapioca	,	and	strong	synthetic	coffee	.
一个	管家	带来	他的	午餐	—	油煎	嘎哇	,	本国的	木薯	,	和	强的	合成的	咖啡	.

一位乘务员带来了他的午餐——炸瓜子、本地木薯粉和浓浓的合成咖啡。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɒdʒ] ['entəd] .

While	he	was	eating	Hodge	entered	.
尽管	他	曾是	吃	霍奇	进入	.

他正在吃饭的时候，霍奇进来了。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [bruː] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['helmzmən] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

The	first	mate	poured	himself	a	cup	of	the	brew	and	dismissed	the	idle	helmsman	with	a	nod	.
这	第一的	伴侣	倾倒	他自己	一个	杯子	的	这	酿造	和	解雇	这	闲置的	舵手	和	一个	点头	.

大副给自己倒了一杯酒，然后点点头打发走了闲着的舵手。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] .

The	Mermaid	lay	becalmed	in	the	downpour	.
这	美人鱼	躺	平静	在	这	倾盆大雨	.

美人鱼静静地躺在倾盆大雨中。

[kɔːrt] [felt] [ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

Kort	felt	the	mate's	eyes	upon	him	.
科特	毛毡	这	朋友的	眼睛	之上	他	.

科特感觉到了同伴的目光落在自己身上。

[hɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Hodge	was	a	grizzled	giant	of	a	man	,	at	least	thirty	years	older	than	he	.
霍奇	曾是	一个	斑白	巨大的	的	一个	男人	,	在	至少	三十	年	老	比	他	.

霍奇是个身材魁梧、满脸皱纹的壮汉，至少比他年长三十岁。

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ? "

"	**Taking**	**it**	**a**	**bit**	**hard**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**son**	**?**	**"**
"	采取	它	一个	少量	难的	,	不是	你	,	儿子	?	"

“儿子，你有点儿难过，是不是？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm] [bæk] , " [sed] [kɔːrt] ['taɪtli] .

"	**I**	**should**	**have**	**ordered**	**him**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Kort**	**tightly**	**.**
"	我	应该	有	订购	他	后退	,	"	说	科特	紧紧	.

“我应该命令他回去的，”科特语气生硬地说。

" ['meɪbi] , " [riˈtɔːt] [hɒdʒ] , ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**retorted**	**Hodge**	**,**	**stuffing**	**a**	**biscuit**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	或许	,	"	反驳	霍奇	,	馅	一个	饼干	之间	他的	牙齿	.

“也许吧，”霍奇反驳道，一边把一块饼干塞进嘴里。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

"	**And**	**maybe**	**he**	**shouldn't**	**have**	**played**	**the**	**fool**	**.**
"	和	或许	他	不应该	有	玩	这	傻子	.

“或许他不该那么傻。”

['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [siː] [bɪgə(r)] [ɒdz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

Never	**give**	**the**	**sea**	**bigger**	**odds**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**
绝不	给	这	海	大	赔率	比	你	能	帮助	.

永远不要给大海超出你能力范围的胜算。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði]['krɪtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][net][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['sekənd]

They	**do**	**say**	**the**	**critter**	**was**	**all**	**tangled**	**up**	**with**	**the**	**net**	**to**	**the**	**last**	**second**
他们	做	说	这	小动物	曾是	全部	纠缠不清	向上	和	这	网	到	这	最后的	第二

— [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "

—	**and**	**then**	**it**	**wasn't**	**.**	**"**
—	和	然后	它	不是	.	"

他们说，那只小动物直到最后一刻都还被渔网缠着——但后来就挣脱出来了。

" [ðæts] [truː] . "

"	**That's**	**true**	**.**	**"**
"	那就是	真的	.	"

“这是真的。”

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['neɪtɪv] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn]['deɪnə] - .

"	**Reminds**	**me**	**of**	**them**	**native**	**magicians**	**you**	**can**	**see**	**in**	**Dana**	**T'resa**	**.**
"	提醒	我	的	他们	本国的	魔术师	你	能	看	在	达娜	-	.

“这让我想起了你在达纳·特雷萨看到的那些土著魔术师。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

But	**the**	**sea's**	**full**	**of**	**surprises**	**.**
但	这	海域	满的	的	惊喜	.

但大海充满了惊喜。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [ˌaʊt'ges] [hɜː(r); hə(r)] — [wel] , - ?

We'll	**never**	**outguess**	**her**	**—**	**well**	**,**	**D'loo**	**?**
出色地	绝不	猜对	她	—	出色地	,	-	?

我们永远也猜不透她的心思——嗯，D'loo?

" [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['əʊpən][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

"	**The**	**pilot**	**house**	**door**	**had**	**been**	**flung**	**open**	**as**	**by**	**a**	**tempest**	**.**
"	这	飞行员	房子	门	有	到过	扔	打开	作为	经过	一个	暴风雨	.

“驾驶室的门像被暴风雨吹开一样敞开了。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)] , [ə; eɪ][skwɒt] [griːn] - [skɪnd] [viˈnjuːsiən] , [stʊd] ['breθləs] [ænd; ənd]

One	of	the	stokers	,	a	squat	green	-	skinned	Venusian	,	stood	breathless	and
一	的	这	司炉	,	一个	蹲	绿色的	-	去皮	金星	,	站立	喘不过气	和

[waɪld] [aɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .

wild	eyed	before	the	two	officers	.
荒野	眼睛	前	这	二	警官	.

其中一名司炉工，一个矮胖的绿皮肤金星人，气喘吁吁、眼神狂乱地站在两名军官面前。

" ['stedi] , [bɔɪ] , " [ˈrʌmbl] [hɒdʒ] .

"	Steady	,	boy	,	"	rumbled	Hodge	.
"	稳定的	,	男生	,	"	隆隆声	霍奇	.

“稳住，小子，”霍奇低声说道。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːd] [ɪəz] [twɪtʃt] .

"	The	native's	broad	ears	twitched	.
"	这	本地人的	广阔	耳朵	抽搐	.

“土著人的宽耳朵动了一下。”

" - [ɛkɛ] - [ɪl] ! - [ɪz] [ded] !

"	Twahna	ekeh	-	il	!	Twahna	is	dead	!
"	-	埃克	-	il	!	-	是	死的	!

“Twahna ekeh-il！Twahna 死了！

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['tʃætərɪŋ] ['daɪəlekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst][ˌɪdi'ɒtɪk] [wɪð] [fraɪt] .

"	He	lapsed	into	chattering	dialect	,	his	eyes	almost	idiotic	with	fright	.
"	他	失效	进入	喋喋不休	方言	,	他的	眼睛	几乎	愚蠢的	和	惊吓	.

“他开始语无伦次地胡言乱语，眼神惊恐得近乎呆滞。”

" [hiː; hi] [sez] - [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] - [sneɪk] , " [ˈmʌtə] [hɒdʒ] .

"	He	says	Twahna	was	killed	by	the	ghost	-	snake	,	"	muttered	Hodge	.
"	他	说道	-	曾是	被杀	经过	这	鬼	-	蛇	,	"	低声说道	霍奇	.

“他说特瓦纳是被幽灵蛇杀死的，”霍奇低声说道。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][sʌm; səm]['lɪkə(r)] ['stiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [siː] .

"	Sounds	like	a	lie	to	cover	up	some	liquor	stealing	,	but	we'd	better	go	see	.
"	声音	喜欢	一个	说谎	到	覆盖	向上	一些	酒	偷窃	,	但	我们会	更好的	去	看	.

“听起来像是为了掩盖偷酒行为而编造的谎言，但我们最好还是去看看。”

[hæv; həv] [præt] [teɪk] ['əʊvə(r)] ; [ɪts] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['eniweɪ] .

Have	Pratt	take	over	;	it's	almost	his	watch	anyway	.
有	普拉特	拿	超过	;	它是	几乎	他的	手表	反正	.

让普拉特接手吧；反正也差不多该轮到他了。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [flʌʃt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [rɪ'zentfəli] ,

"	The	third	officer	,	flushed	of	face	and	glaring	resentfully	,
"	这	第三	官	,	酡	的	脸	和	刺眼	怨恨地	,

第三名警官脸涨得通红，怒目而视，

['ɑːnsə(r)d] - ['telifəund] ['sʌmənz] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

answered	Kort's	telephoned	summons	by	appearing	on	the	bridge	.
回答	-	电话	传票	经过	出现	在	这	桥	.

科特通过电话传唤，出现在桥上，回应了他的传唤。

[hiː; hi] [slautʃ] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

He	slouched	on	the	leather	bench	behind	the	wheel	,
他	懒散地	在	这	皮革	长椅	在后面	这	车轮	,

他懒散地倚在方向盘后的皮质长椅上，

['pʊld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [left] .

pulled	a	bottle	from	his	hip	even	before	the	others	left	.
拉	一个	瓶子	从	他的	时髦的	甚至	前	这	其他的	左边	.

其他人还没离开，他就从腰间掏出一个酒瓶。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [vi'nju:siən] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['fəʊksl] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtɪv]

The	chattering	Venusian	led	them	to	the	second	forecastle	reserved	for	native
这	喋喋不休	金星	引领	他们	到	这	第二	前甲板	预订的	为了	本国的

['si:mən] .

seamen	.
海员	.

喋喋不休的维纳斯人带领他们来到了专供当地水手使用的第二个前甲板。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [ɔ:l] [ɒf] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn]

Half	a	dozen	other	natives	,	all	off	duty	for	the	present	,	were	huddled	in
一半	一个	打	其他	本地人	,	全部	离开	责任	为了	这	展示	,	是	蜷缩着	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

the	passageway	outside	.
这	通道	外部	.

还有六七个当地人，他们目前都处于休假状态，正挤在外面的过道里。

[ðə; ði] [ləʊ] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	low	room	was	deserted	.
这	低的	房间	曾是	荒凉的	.

低矮的房间里空无一人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flə'res(ə)nt] [bʌlb] [gləu] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] .

A	single	fluorescent	bulb	glowed	bluishly	between	the	tiers	of	bunks	.
一个	单身的	荧光	电灯泡	发光	微微泛蓝	之间	这	层级	的	上下铺	.

一盏荧光灯泡在层层叠叠的床铺之间发出蓝光。

['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [sprɔ:ld] - .

Almost	directly	beneath	sprawled	Twahna	.
几乎	直接地	下面	蔓延	-	.

几乎就在 Twahna 的正下方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌpt] [ɪn][bəuθ][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

His	face	was	cupped	in	both	hands	as	though	to	shut	out	the	sight	of
他的	脸	曾是	杯状	在	两个都	双手	作为	尽管	到	关闭	出去	这	视线	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他双手捂着脸，仿佛要躲避死亡的景象。

[kɔ:rt] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Kort	rolled	him	over	and	got	the	shock	of	his	life	.
科特	滚动	他	超过	和	得到	这	震惊	的	他的	生活	.

科特把他翻了个身，结果受到了极大的惊吓。

[ðə; ði][vi'nju:siən][wɒz; wəz] [ded] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [dreɪnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

The	Venusian	was	dead	white	,	his	flesh	drained	of	color	.
这	金星	曾是	死的	白色的	,	他的	肉	排水	的	颜色	.

金星人面色惨白，血肉模糊，毫无血色。

[hɪz; ɪz][hændz] [steɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][kɔ:rt] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

His	hands	stayed	up	before	his	face	and	Kort	tried	to	put	them	down	.
他的	双手	入住	向上	前	他的	脸	和	科特	尝试	到	放	他们	向下	.

他的双手举在脸前，科特试图把它们放下来。

" [hi:z] ['frəʊz(ə)n] !

"	He's	frozen	!
"	他是	冷冻	!

他冻住了！

" [kɔːrt] [ˈmɑːvəl] .
" **Kort** **marveled** **.**
" 科特 惊叹 .

科特惊叹道。

" [ˈfrəʊz(ə)n] [stɪf] .
" **Frozen** **stiff** **.**
" 冷冻 僵硬的 .

冻僵了。

[fiːl] [hɪm] .
Feel **him** **.**
感觉 他 .

感受他。

" [hɒdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn] .
" **Hodge** **touched** **the** **man** **.**
" 霍奇 感动 这 男人 .

霍奇碰了那个人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈlɪkə(r)] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbl] .
" **It** **wasn't** **liquor** **,** " **he** **rumbled** **.**
" 它 不是 酒 , " 他 隆隆声 .

“那不是酒，”他咕哝道。

" [ˈælkəhɒl] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] [ðæt] .
" **Alcohol** **will** **kill** **a** **native** **quick** **enough** **,** **but** **it** **won't** **do** **that** **.**
" 酒精 将要 杀 一个 本国的 快的 足够的 , 但 它 惯于 做 那 .

“酒精会很快杀死一个土著人，但它不会那样做。”

- [sez] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [drest]
D'loo **says** **a** **snake** **came** **through** **the** **bulkhead** **while** **they** **were** **getting** **dressed**
- 说道 一个 蛇 来了 通过 这 舱壁 尽管 他们 是 获得 穿着
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒtʃ] ,
for **their** **watch** **,**
为了 他们的 手表 ,

D'loo说，当他们准备值班时，一条蛇从舱壁爬了进来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] - .
and **wrapped** **itself** **around** **Twahna** **.**
和 包装 本身 大约 - .

并缠绕住了特瓦纳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It **was** **between** **D'loo** **and** **the** **door** **,**
它 曾是 之间 - 和 这 门 ,

它位于D'loo和门之间，

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
so **he** **had** **to** **stay** **until** **the** **thing** **went** **back** **through** **the** **bulkhead** **.**
所以 他 有 到 停留 直到 这 事物 去 后退 通过 这 舱壁 .

所以他不得不待在那里，直到那东西穿过舱壁返回去。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] .
And **he's** **too** **scared** **to** **be** **lying** **.**
和 他是 也 害怕的 到 是 说谎 .

他太害怕了，不敢撒谎。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
" **There** **was** **a** **clatter** **of** **footsteps** **on** **the** **ladder** **.**
" 那里 曾是 一个 哒 的 脚步声 在 这 梯子 .

“梯子上传来一阵脚步声。”

[kɔːrt] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [præt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
Kort looked up into the flushed face of Pratt , and knew there was more
科特 看起来 向上 进入 这 酡 脸 的 普拉特 , 和 知道 那里 曾是 更多的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

科特抬头看着普拉特涨红的脸，知道又有麻烦了。

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .
Nothing less could have induced him to leave the comfort of the wheelhouse .
没有什么 较少的 可以 有 诱导 他 到 离开 这 舒适 的 这 驾驶室 .

除此之外的任何事都无法让他离开舒适的驾驶室。

" [wel] , ['mɪstə(r)] ? " [ɑːskt] [hɒdʒ] .
" Well , mister ? " asked Hodge .
" 出色地 , 先生 ? " 问 霍奇 .

"先生，您好？"霍奇问道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][net] ['tɛndərz] [biːn] [kɪld] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] ['stʌtə] .
" A — a net tender's been killed , " the third mate stuttered .
" 一个 — 一个 网 投标书 到过 被杀 , " 这 第三 伴侣 结巴 .

"一艘渔网作业船沉没了，"三副结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [seɪ] — [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði]['sekənd] . "
" They say — they say he's the second . "
" 他们 说 — 他们 说 他是 这 第二 . "

"他们说——他们说他是第二名。"

" [ðə; ði] [θɜːd] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [hɒdʒ] ['hɑːʃli] .
" The third , mister , " said Hodge harshly .
" 这 第三 , 先生 , " 说 霍奇 严厉地 .

"第三个，先生，"霍奇厉声说道。

" ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][net]['tendə(r)] ? "
" Anything queer about the net tender ? "
" 任何事物 酷儿 关于 这 网 投标 ? "

"这次招标有什么蹊跷之处吗？"

" [jes] — [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .
" Yes — yes , he was frozen .
" 是的 — 是的 , 他 曾是 冷冻 .

"是的——是的，他当时吓呆了。"

['frəʊz(ə)n] [bluː] .
Frozen blue .
冷冻 蓝色的 .

冰蓝色。

[ai] [θɔːt] [aɪd]['betə(r)][kɔːl][juː; jʊ] .
I thought I'd better call you .
我 想法 ID 更好的 称呼 你 .

我觉得最好还是给你打个电话。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɔːli] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ɒv; əv]
" They went up together , leaving behind them a sorely frightened group of
" 他们 去 向上 一起 , 离开 在后面 他们 一个 非常 害怕 团体 的
[viˈnjuːsiən] .
Venusians .
金星人 .

"他们一起升空，留下了一群惊恐万分的金星人。"

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [kɔːrt] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd]
The **moment** **they** **reached** **the** **deck** **Kort** **knew** **that** **something** **else** **had** **happened**
这 片刻 他们 达到 这 甲板 科特 知道 那 某物 别的 有 发生
[sɪns] [præt] [hæd; həd] [left] .
since **Pratt** **had** **left** **.**
自从 普拉特 有 左边 .

他们一到甲板上，科特就知道自从普拉特离开后肯定又发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sluːsɪŋ]
It **had** **stopped** **raining** **,** **although** **the** **last** **of** **the** **water** **was** **still** **sluicing**
它 有 停止 下雨 , 虽然 这 最后的 的 这 水 曾是 仍然 泄水
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌpə] .
from **the** **scuppers** **.**
从 这 排水孔 .

雨停了，但最后一点水仍然从排水孔里流出来。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But **not** **a** **man** **was** **in** **sight** **.**
但 不是 一个 男人 曾是 在 视线 .

但周围却看不到一个男人。

[wɪntʃ] [haʊs] , [stɜːn] [dek] , [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
Winch **house** **,** **stern** **deck** **,** **and** **sorting** **platforms** **were** **deserted** **.**
绞盘 房子 , 船尾 甲板 , 和 排序 平台 是 荒凉的 .

绞车房、船尾甲板和分拣平台都空无一人。

[jet] [nɒt] ['ʌtəli] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][net]['lɒkə(r)] [sweɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
Yet **not** **utterly** **,** **for** **just** **forward** **of** **the** **main** **net** **locker** **swayed** **the** **creature**
然而 不是 完全地 , 为了 只是 向前 的 这 主要的 网 储物柜 摇摆 这 生物
[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,
from **the** **depths** **,**
从 这 深度 ,

然而，并非完全如此，因为就在主网箱前方不远处，一个生物从深海中浮现出来。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] , [ɪts] [snaʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊndz] [nəʊz] [sent] [geɪm] .
a **sinuous** **tapering** **trunk** **,** **its** **snout** **uplifted** **like** **a** **hound's** **nose** **scenting** **game** **.**
一个 蜿蜒 逐渐变细 树干 , 它是 鼻子 提升 喜欢 一个 猎犬的 鼻子 香味 游戏 .

它的树干蜿蜒而逐渐变细，鼻子高高翘起，就像猎犬嗅着猎物的鼻子一样。

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [gɑːspt] [præt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][wʌn][ə'tɒp][ðə; ði]['paɪlət]
" **Two** **of** **them** **!** **"** **gasped** **Pratt** **,** **pointing** **to** **a** **second** **one** **atop** **the** **pilot**
" 二 的 他们 ! " 倒吸一口气 普拉特 , 指向 到 一个 第二 一 顶部 这 飞行员
[haʊs] .
house **.**
房子 .

"竟然有两个！"普拉特惊呼道，指着驾驶室顶上的第二个。

" [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [θriː] ! " ['mʌtə] [hɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd]
" **And** **one** **makes** **three** **!** **"** **muttered** **Hodge** **,** **for** **still** **another** **had** **appeared**
" 和 一 制作 三 ! " 低声说道 霍奇 , 为了 仍然 其他 有 出现
['mædʒɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːst] .
magically **beside** **the** **first** **.**
神奇地 旁 这 第一的 .

"现在又多了一个！"霍奇嘟囔着，因为又一个神奇地出现在第一个旁边。

[præt] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ɪ'lektrəʊ] - [gʌn][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .
Pratt **pulled** **his** **electro** **-** **gun** **from** **its** **holster** **.**
普拉特 拉 他的 电 - 枪 从 它是 枪套 .

普拉特从枪套里拔出了他的电击枪。

[ɪts] ['hevi] ['bʊlɪt] ['splintə] [ə; eɪ] [hætʃ] ['kʌvə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

Its	heavy	bullet	splintered	a	hatch	cover	just	behind	the	thing	,	but	the	creature
它是	重的	子弹	破碎的	一个	孵化	覆盖	只是	在后面	这	事物	,	但	这	生物

[ʃəʊd] [nəʊ] [hɑ:m] .

showed	no	harm	.
显示	不	伤害	.

它的重型子弹击碎了那东西后面的一个舱盖，但那生物却毫发无损。

[kɔ:rt] [dru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [præt] [ɪn] ['pʌmpɪŋ] ['bʊlɪt] .

Kort	drew	his	own	weapon	and	joined	Pratt	in	pumping	bullets	.
科特	画	他的	自己的	武器	和	加入	普拉特	在	抽水	子弹	.

科特拔出自己的武器，和普拉特一起扫射起来。

[wʊd] ['splintə] [ænd; ənd]['met(ə)l] [klæŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:]

Wood	splintered	and	metal	clanged	where	the	projectiles	struck	,	but	the	sea
木头	破碎的	和	金属	叮当作响	在哪里	这	抛射物	击	,	但	这	海

[slʌgz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑ:md] .

slugs	remained	unharmed	.
蛞蝓	剩余	毫发无损	.

炮弹击中的地方，木头碎裂，金属发出叮当声，但海蛞蝓却毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['flikə] , ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vju:] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

It	seemed	to	Kort	that	the	things	flickered	,	faded	from	view	,	at	the	very
它	似乎	到	科特	那	这	事物	闪烁	,	褪色	从	看法	,	在	这	非常

['ɪnstənt] [hi:; hi]['faɪəd] ,

instant	he	fired	,
立即的	他	被解雇	,

科特觉得，就在他开枪的那一刻，那些东西似乎闪烁了一下，然后就从视线中消失了。

['əʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

only	to	reappear	so	quickly	as	to	make	him	doubt	his	senses	.
仅有的	到	再现	所以	迅速地	作为	到	制作	他	怀疑	他的	感官	.

却又迅速再次出现，快得让他怀疑自己的感官。

[præt] [wɒz; wəz] [ˌri:'ləʊdɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

Pratt	was	reloading	furiously	.
普拉特	曾是	重新装弹	愤怒地	.

普拉特正在疯狂地重新装弹。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

He	went	down	on	all	fours	,
他	去	向下	在	全部	四	,

他四肢着地，趴了下来。

[krɔ:l] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'veɪə(r)] [belts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv]

crawled	along	one	of	the	conveyor	belts	until	he	was	no	more	than	twelve
爬行	沿着	一	的	这	输送带	腰带	直到	他	曾是	不	更多的	比	十二

[fi:t] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

feet	from	one	of	the	things	.
脚	从	一	的	这	事物	.

他沿着传送带爬行，直到距离其中一个物体不超过十二英尺。

[prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hi:; hi]['faɪəd][æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk][reɪndʒ] .

Prone	on	the	deck	,	he	fired	at	point	blank	range	.
易于	在	这	甲板	,	他	被解雇	在	观点	空白的	范围	.

他趴在甲板上，近距离开火。

[ðə; ði] [spft] [nəʊzd] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntu:] ['plæŋkɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] .

The	soft	nosed	bullet	smashed	into	planking	directly	behind	the	swaying	trunk	.
这	柔软的	鼻子	子弹	粉碎	进入	木板	直接地	在后面	这	摇晃	树干	.

那颗软头子弹直接击中了摇晃的树干后面的木板。

[kɔːrt] [sɔː] ['splɪntəz] [flai][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Kort	**saw**	**splinters**	**fly**	**at**	**the**	**impact**	**,**
科特	锯	碎片	飞	在	这	影响	,

科特看到撞击时碎片飞溅。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [siː] [slʌg] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

but	**again**	**the**	**sea**	**slug**	**had**	**seemed**	**to**	**vanish**	**for**	**an**	**instant**	**,**
但	再次	这	海	蛞蝓	有	似乎	到	消失	为了	一个	立即的	,

但那只海蛞蝓似乎又瞬间消失了。

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] ['ɔːlməʊst] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] .

like	**a**	**candle**	**flame**	**almost**	**blown**	**out**	**by**	**a**	**sudden**	**draft**	**.**
喜欢	一个	蜡烛	火焰	几乎	吹	出去	经过	一个	突然	草稿	.

就像一阵突如其来的风差点吹灭了蜡烛的火焰。

[ɪn] ['drʌŋkən] ['æŋgə(r)] , [præt] [siːzd] [ə; eɪ] ['traɪdnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	**drunken**	**anger**	**,**	**Pratt**	**seized**	**a**	**trident**	**from**	**the**	**rail**	**,**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
在	醉	愤怒	,	普拉特	查获	一个	三叉戟	从	这	轨	,	弹簧	到	他的	脚	,

普拉特醉醺醺地怒火中烧，从栏杆上抓起一把三叉戟，跳了起来。

[liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

leaped	**at**	**the**	**thing**	**.**
跳跃	在	这	事物	.

扑向了那个东西。

[kɔːrt] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

Kort	**shouted**	**a**	**warning**	**to**	**which**	**the**	**man**	**paid**	**no**	**heed**	**.**
科特	喊叫	一个	警告	到	哪个	这	男人	有薪酬的	不	注意	.

科特大声发出警告，但那人置若罔闻。

[spɪə(r)] - [laɪk][hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['traɪdnt] ; [ðə; ði] [prɒŋz] [sæŋk][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn]

Spear	**-**	**like**	**he**	**hurled**	**the**	**trident**	**;**	**the**	**prongs**	**sank**	**a**	**full**	**inch**	**into**	**the**	**wooden**
矛	-	喜欢	他	投掷	这	三叉戟	;	这	叉状物	沉没	一个	满的	英寸	进入	这	木制的

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

他像投掷长矛一样掷出三叉戟；叉齿深深地刺入木制甲板一英寸。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bɪ'keɪm] ['ɒmɪnəsli] [stɪl] .

The	**swaying**	**trunk**	**reared**	**,**	**became**	**ominously**	**still**	**.**
这	摇晃	树干	饲养	,	成为	不祥地	仍然	.

摇曳的树干直立起来，却又诡异地静止了下来。

[kɔːrt] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [præt] , ['haʊlɪŋ] ['drʌŋkən] [dɪ'faɪəns] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Kort	**cried**	**out**	**again**	**as**	**Pratt**	**,**	**howling**	**drunken**	**defiance**	**,**	**emptied**	**his**	**gun**	**at**	**it**	**.**
科特	哭	出去	再次	作为	普拉特	,	嚎叫	醉	蔑视	,	清空	他的	枪	在	它	.

科特再次大叫起来，普拉特醉醺醺地咆哮着，对着它倾泻了所有子弹。

[laɪk] [ðə; ði] [paʊns] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [strʌk] .

Like	**the**	**pounce**	**of**	**lightning**	**the**	**creature**	**struck**	**.**
喜欢	这	猛扑	的	闪电	这	生物	击	.

那生物像闪电般扑了过来。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌp'rɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [præt] , [ðə; ði][nekst][ɪts]['feɪt(ə)l]['hiːlɪks] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]

One	**instant**	**it**	**was**	**upreared**	**before**	**Pratt**	**,**	**the**	**next**	**its**	**fatal**	**helix**	**enclosed**	**the**
一	立即的	它	曾是	竖立	前	普拉特	,	这	下一个	它是	致命的	螺旋	内	这

[mæn] .

man	**.**
男人	.

前一刻它还高高耸立在普拉特面前，下一刻它致命的螺旋就将他包裹住了。

[hiː; hi] ['stægəd] , [skriːmd] [wʌns] ,
He staggered , screamed once ,
他 交错 , 尖叫 一次 ,

他踉跄了一下，尖叫了一声，

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ænɪm(ə)l][peɪn] [ðæt] [strʌk] [kɔːrt][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
a howl of sheer animal pain that struck Kort like a whip across the face .
一个 嗥 的 透明 动物 疼痛 那 击 科特 喜欢 一个 鞭 穿过 这 脸 .

一声撕心裂肺的兽嚎，如同鞭子抽在科特脸上一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒdʒ] [huː] [rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [fɪsts][ænd; ənd]
It was Hodge who restrained him from tackling the thing with fists and
它 曾是 霍奇 WHO 克制 他 从 擒抱 这 事物 和 拳头 和
[naɪf] .
knife .
刀 .

是霍奇阻止了他用拳头和刀子去对付那个东西。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [sed] ['grɪmli] .
" the older man said grimly .
" 这 老 男人 说 阴沉地 .

“老人神情严肃地说。”

" [nəʊ][juːz] ['θrəʊɪŋ] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" No use throwing yourself after him .
" 不 使用 投掷 你自己 后 他 .

“你扑向他也没用。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [præt] [naʊ] .
" There was no sound from Pratt now .
" 那里 曾是 不 声音 从 普拉特 现在 .

“普拉特那边现在没有声音了。”

[ɪn] ['gɑːstli] ['saɪləns] [ðə; ði] [siː] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ,
In ghastly silence the sea creature had settled down with him ,
在 阴森 沉默 这 海 生物 有 定居 向下 和 他 ,

海怪和他一起在令人毛骨悚然的寂静中安静了下来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd][ɪn][ɪts] [kɔɪld] [grɪp] , [prə'truːdɪŋ] [aɪz] ['mɪrərɪŋ] ['ægəni] , [jet] [ɔːl'redi] [gleɪzd]
his body rigid in its coiled grip , protruding eyes mirroring agony , yet already glazed
他的 身体 死板的 在 它是 卷曲 紧握 , 突出 眼睛 镜像 痛苦 , 然而 已经 釉面
[wɪð] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,
with approaching death ,
和 接近 死亡 ,

他的身体僵硬地蜷缩在手中，凸出的双眼映照出痛苦，但眼神已然因死亡的临近而变得呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .
his face slowly turning the purple of asphyxiation .
他的 脸 缓慢地 转弯 这 紫色的 的 窒息 .

他的脸慢慢地因窒息而变成紫色。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [gʌn] ['blɑːstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Once more the gun blasted before it fell from twitching fingers .
一次 更多的 这 枪 炸毁 前 它 跌倒 从 抽搐 手指 .

枪再次响起，然后从颤抖的手指间掉落。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [ˈbɒdi][æt; ət][lɑːst][went]

To	the	watchers	it	seemed	an	age	before	the	tortured	body	at	last	went
到	这	观察者	它	似乎	一个	年龄	前	这	受折磨	身体	在	最后的	去

[lɪmp] .

limp	.
跛行	.

在旁观者看来，仿佛过了很久很久，那具饱受折磨的尸体才最终瘫软下来。

" [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ！" [graul] [hɒdʒ] ，" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

"	Time	the	captain	heard	about	this	！	"	growled	Hodge	,	"	Although	it	ain't	likely	to
"	时间	这	队长	听到	关于	这	！	"	咆哮	霍奇	，	"	虽然	它	不是	可能	到

[duː; də] [ˈeni] [gʊd] .

do	any	good	.
做	任何	好的	.

“是时候让船长知道这件事了！”霍奇咆哮道，“虽然不太可能有什么用。”

" [hɪz; ɪz][ˈaɪən][grɪp] [əˈraʊzd] [kɔːrt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	His	iron	grip	aroused	Kort	from	the	stupefaction	of	horror	into	which	the
"	他的	铁	紧握	被唤醒	科特	从	这	震惊	的	恐怖	进入	哪个	这

[saɪt] [ɒv; əv] [præts] [deθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] .

sight	of	Pratt's	death	had	plunged	him	.
视线	的	普拉特的	死亡	有	暴跌	他	.

“他那铁钳般的手法让科特从目睹普拉特之死后陷入的惊恐之中清醒过来。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːwəd] ， [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ，

Together	they	went	forward	,	giving	the	monsters	a	wide	berth	,
一起	他们	去	向前	，	给予	这	怪物	一个	宽的	泊位	，

他们一起向前走，与怪物们保持着足够的距离。

[pɑːst][ðə; ði] [ˈkænəri] [dek] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] , [tuː; tə]

past	the	cannery	deck	where	most	of	the	deck	crew	were	gathered	,	to
过去的	这	罐头厂	甲板	在哪里	最多	的	这	甲板	全体人员	是	聚集	，	到

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] .

the	captain's	cabin	.
这	船长的	舱	.

穿过大部分甲板船员聚集的罐头厂甲板，就到了船长室。

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][təʊld][kɔːrt][nəʊ][help] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

One	glimpse	of	the	master	told	Kort	no	help	might	be	expected	from	him	.
一	一瞥	的	这	掌握	讲述	科特	不	帮助	可能	是	预期的	从	他	.

科特只瞥了一眼大师，就知道指望不上他帮忙了。

- [hjuːdʒ][ˈbɒdi] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ðə; ði] [bʌŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['stjuːpɪfaɪd][ðæn; ðən] [əˈsliːp] .

Spale's	huge	body	overflowed	the	bunk	;	he	was	more	stupefied	than	asleep	.
-	巨大的	身体	溢出	这	假寐	；	他	曾是	更多的	目瞪口呆	比	睡着了	.

斯佩尔庞大的身躯几乎撑破了床铺；他与其说是睡着了，不如说是惊呆了。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [riːk] [ɒv; əv][ˈlɪkə(r)] .

The	cabin	reeked	of	liquor	.
这	舱	臭气熏天	的	酒	.

小屋里弥漫着浓烈的酒气。

[hɒdʒ] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Hodge	slammed	the	door	on	it	.
霍奇	猛烈抨击	这	门	在	它	.

霍奇砰地一声关上了门。

" [ˈmaɪtv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

"	Might've	known	it	,	"	he	grumbled	.
"	可能	已知	它	，	"	他	咕哝	.

“我早该知道的，”他咕哝道。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] , [laɪk] [ðæt] .

"	He	won't	be	good	for	thirty	hours	,	like	that	.
"	他	惯于	是	好的	为了	三十	小时	,	喜欢	那	.

“他不可能连续保持30个小时这样。”

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] , [kætʃ] [ɔː(r)][nəʊ] [kætʃ] .

We're	putting	back	to	port	,	catch	or	no	catch	.
是	推杆	后退	到	港口	,	抓住	或者	不	抓住	.

无论有没有渔获，我们都要返航。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['wiːlhaʊs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [dek] ,

"	They	reached	the	forward	wheelhouse	from	below	deck	,
"	他们	达到	这	向前	驾驶室	从	以下	甲板	,

他们从下层甲板到达了前驾驶室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːft][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɒnstəz] .

leaving	the	one	aft	in	possession	of	the	sea	monsters	.
离开	这	一	后部	在	拥有	的	这	海	怪物	.

留下船尾的那艘船来对付海怪。

[hɒdʒ] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgrɑːf] .

Hodge	pushed	over	the	engine	room	telegraph	.
霍奇	推动	超过	这	引擎	房间	电报	.

霍奇把机舱电报机推倒了。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [kɔːrt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [θrɒb] [ɒv; əv] [prə'pelər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]

At	the	wheel	,	Kort	awaited	the	first	throb	of	propellers	to	drive	the	ship
在	这	车轮	,	科特	等待中	这	第一的	搏动	的	螺旋桨	到	驾驶	这	船

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

科特坐在舵轮旁，等待着螺旋桨第一次发出嗡嗡声，推动船只前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	there	was	no	movement	but	the	slow	roll	of	the
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	移动	但	这	慢的	卷	的	这

['mɜːmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

Mermaid	in	the	trough	of	the	waves	.
美人鱼	在	这	槽	的	这	波浪	.

片刻间，除了美人鱼号在波谷中缓慢翻滚之外，再无其他动静。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] ['kræk(ə)ld] .

Then	the	interphone	crackled	.
然后	这	对讲机	噼啪作响	.

然后对讲机传来噼啪声。

" [wɛlsən] , ['endʒɪn] [ruːm] .

"	Wellson	,	engine	room	.
"	韦尔森	,	引擎	房间	.

“韦尔森，机房。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [daʊn] [hɪə(r)] .

We	have	no	pressure	on	the	boilers	down	here	.
我们	有	不	压力	在	这	锅炉	向下	这里	.

我们这里的锅炉没有压力。

[tʃiːf] [stɑː(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɑːft][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Chief	Starr	has	gone	aft	to	see	about	it	.
首席	斯塔尔	有	已消失	后部	到	看	关于	它	.

斯塔尔警长已经前往查看情况了。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['kwɔːtə(r)] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I **can** **give** **you** **quarter** **speed** **for** **a** **few** **minutes** **.** **"**
我 能 给 你 四分之一 速度 为了 一个 很少 分钟 . "

我可以以四分之一速行驶几分钟。

" ['kwɔːtə(r)] [spiːd] ! " [bɑːkt] [hɒdʒ] .
" **Quarter** **speed** **!** **"** **barked** **Hodge** **.**
" 四分之一 速度 ! " 吠叫 霍奇 .

“四分之一速！”霍奇吼道。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruːz] , [fɔːdʒd] ['sləʊli] [ə'hed] .
The **vessel** **trembled** **to** **the** **surge** **of** **the** **screws** **,** **forged** **slowly** **ahead** **.**
这 血管 颤抖 到 这 涌 的 这 螺丝 , 锻造 缓慢地 前方 .

船身随着螺旋桨的搅动而颤抖，缓慢地向前推进。

[ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
That **moment** **too** **came** **the** **first** **of** **the** **wind** **.**
那 片刻 也 来了 这 第一的 的 这 风 .

就在那时，第一阵风吹来了。

[kɔːrt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Kort **found** **his** **hands** **full** **keeping** **the** **ship** **on** **course** **in** **the** **face** **of** **it** **.**
科特 成立 他的 双手 满的 保持 这 船 在 课程 在 这 脸 的 它 .

面对这种情况，科特发现自己疲于奔命，根本无法保证船只的航向。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːft] ,
Once **he** **looked** **aft** **,**
一次 他 看起来 后部 ,

他向后望去，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [trʌŋk] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ə'tɒp][ðə; ði][ɑːft]['paɪlət] [haʊs] .
just **in** **time** **to** **see** **the** **last** **trunk** **vanish** **from** **atop** **the** **aft** **pilot** **house** **.**
只是 在 时间 到 看 这 最后的 树干 消失 从 顶部 这 后部 飞行员 房子 .

正好赶上看到最后一个箱子从后驾驶室顶部消失。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [plʌndʒ] ['əʊvəbɔːd] ,
It **did** **not** **plunge** **overboard** **,**
它 做过 不是 暴跌 落水 ,

它没有坠入海中。

[bʌt; bət]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
but **faded** **from** **sight** **as** **abruptly** **as** **a** **projected** **image** **when** **the** **light** **is**
但 褪色 从 视线 作为 突然 作为 一个 预计 图像 什么时候 这 光 是
[snæpt] [ɒf] .
snapped **off** **.**
啪啪 离开 .

但就像投影图像在灯光突然关闭时一样，瞬间从视野中消失。

['briːfli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ,
Briefly **grateful** **that** **the** **things** **had** **gone** **,**
简要地 感激的 那 这 事物 有 已消失 ,

短暂地庆幸那些事已经过去了。

[hiː; hi] [bent] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒn] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['freʃnɪŋ]
he **bent** **all** **efforts** **to** **keeping** **the** **Mermaid** **on** **course** **in** **the** **face** **of** **freshening**
他 弯曲 全部 努力 到 保持 这 美人鱼 在 课程 在 这 脸 的 清新
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

尽管风势渐强，他仍竭尽全力保持“美人鱼号”的航向。

[θruː] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['tɜːbaɪnz] [ɪn'eksərəbli] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

Through	the	deck	he	could	feel	the	whine	of	turbines	inexorably	slowing	down	.
通过	这	甲板	他	可以	感觉	这	抱怨	的	涡轮机	无情地	减速	向下	.

透过甲板，他能感觉到涡轮机的嗡嗡声不可避免地逐渐减速。

" [nəʊ] ['stɪərɪdʒweɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [jɔː] .

"	No	steerageway	,	sir	,	"	he	said	finally	,	as	the	ship	yawed	.
"	不	转向架	,	先生	,	"	他	说	最后	,	作为	这	船	打哈欠	.

"先生，没有舵了，"他最后说道，此时船身摇晃起来。

[hɒdʒ] [ræŋ] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] ['sævɪdʒli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Hodge	rang	the	interphone	savagely	,	without	result	.
霍奇	响铃	这	对讲机	野蛮地	,	没有	结果	.

霍奇凶狠地按着对讲机，但没有成功。

" ['betə(r)] [siː] [wʌts] [rɒŋ] , " [hiː; hi][təʊld][kɔːrt] .

"	Better	see	what's	wrong	,	"	he	told	Kort	.
"	更好的	看	是什么	错误的	,	"	他	讲述	科特	.

"最好看看出了什么问题，"他告诉科特。

" [weɪt] — [teɪk] [ðɪs] .

"	Wait	—	take	this	.
"	等待	—	拿	这	.

等等——拿着这个。

" [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] [rɪ'njuːəl] [klɪp]['ɪntuː] - [hænd] .

"	He	thrust	an	electro	-	gun	renewal	clip	into	Kort's	hand	.
"	他	推力	一个	电	-	枪	续期	夹子	进入	-	手	.

"他把一个电枪更新弹匣塞进了科特的手里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hænd][kɔːrt] [dɪ'sendɪd] ['lædə(r)]['ɑːftə(r)]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] .

With	the	weapon	in	hand	Kort	descended	ladder	after	ladder	to	the	engine	deck	.
和	这	武器	在	手	科特	下降	梯子	后	梯子	到	这	引擎	甲板	.

科特手持武器，一架接一架地顺着梯子爬到机舱甲板上。

[ə'mɪd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['saɪləns] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [gruː] ['kəʊldli] [ə'lɜːt] .

Amid	disquieting	silence	something	within	him	grew	coldly	alert	.
之中	令人不安的	沉默	某物	之内	他	生长	冷冷地	警报	.

在令人不安的寂静中，他内心深处某种东西变得异常警觉。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	engine	room	was	empty	.
这	引擎	房间	曾是	空的	.

机舱空无一人。

['dʒaɪənt] ['mɜːkjəri] ['tɜːbaɪnz] [spʌn] ['leɪzɪli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [hed] [fɑː(r)] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [draɪv]

Giant	mercury	turbines	spun	lazily	under	a	pressure	head	far	too	low	to	drive
巨大的	汞	涡轮机	旋转	懒洋洋	在下面	一个	压力	头	远的	也	低的	到	驾驶

[ðem; ðəm][æt; ət]['nɔːm(ə)l] [spiːd] .

them	at	normal	speed	.
他们	在	普通的	速度	.

巨大的水银涡轮机在远低于正常转速的压力下懒洋洋地旋转着。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['geɪdʒɪz] .

A	chill	swept	him	at	the	sight	of	the	pressure	gauges	.
一个	寒意	扫荡	他	在	这	视线	的	这	压力	仪表	.

看到压力表，他不禁感到一阵寒意。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [flə'res(ə)nt] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .

In	the	dim	glow	of	failing	fluorescents	he	headed	for	the	stokehole	.
在	这	暗淡	辉光	的	失败	荧光	他	标题	为了	这	炉膛	.

在昏暗的荧光灯下，他走向了锅炉舱。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ɒv; əv] ['menəs] ['kɔːʃən] [hɪm] .

A	nameless	sense	of	menace	cautioned	him	.
一个	无名	感觉	的	威胁	警告	他	.

一种难以名状的威胁感让他警觉起来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [bˈʌŋkəz] [fʊl] [ɒv; əv] - [wʊd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

He	passed	the	great	bunkers	full	of	kwahna	wood	,	the	rich	,
他	通过了	这	伟大的	掩体	满的	的	-	木头	,	这	富有的	,

他经过了堆满夸纳木的巨大碉堡，富人，

['ɔɪli] ['fjuːəl] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['plænɪts] [faɪv] ['əʊʃnz]

oily	fuel	that	drove	the	Mermaid	and	her	kind	across	the	planet's	five	oceans
油腻的	燃料	那	驾驶	这	美人鱼	和	她	种类	穿过	这	行星的	五	海洋

.

:

.

驱动美人鱼及其同类穿越地球五大洋的油性燃料。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['bʌlkhed] [ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] [dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] , ['sʌmhaʊ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [nəʊt]

In	the	last	bulkhead	the	stokehole	door	stood	wide	,	somehow	sounding	a	chill	note
在	这	最后的	舱壁	这	炉膛	门	站立	宽的	,	不知何故	听起来	一个	寒意	笔记

[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

of	warning	.
的	警告	.

在最后一个舱壁上，炉膛门大开着，不知怎的，发出了一种令人不寒而栗的警告声。

[wɪˈðaʊt] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [wɛlsən] [ænd; ənd] [stɑː(r)] .

Without	entering	he	called	Wellson	and	Starr	.
没有	进入	他	称为	韦尔森	和	斯塔尔	.

他没有进门，而是给韦尔森和斯塔尔打了电话。

[ðə; ði] [nems] ['ekəud] ['hɒləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	names	echoed	hollowly	from	the	dim	reaches	of	the	ship	,
这	姓名	回声	空心地	从	这	暗淡	到达	的	这	船	,

这些名字从昏暗的船舱深处空洞地回荡出来。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈspɒns] [keɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blәʊə(r)] [left] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] .

but	in	response	came	only	the	faint	roar	of	a	blower	left	at	half	speed	.
但	在	回复	来了	仅有的	这	头晕的	吼	的	一个	鼓风机	左边	在	一半	速度	.

但回应的只有鼓风机半速运转时微弱的轰鸣声。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɛlsən] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðæt] [seɪm] [dɔː(r)]

The	thought	that	Wellson	and	Starr	must	have	gone	through	that	same	door
这	想法	那	韦尔森	和	斯塔尔	必须	有	已消失	通过	那	相同的	门

[dɪˈtɜːmɪnd] [hɪm] [əˈgenst] ['duːɪŋ] [səʊ] .

determined	him	against	doing	so	.
决定	他	反对	正在做	所以	.

想到韦尔森和斯塔尔肯定也从那扇门进去过，他就打消了进去的念头。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kætwɔːk] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Instead	he	climbed	to	the	deck	above	,	coming	out	on	a	catwalk	above	the
反而	他	攀登	到	这	甲板	多于	,	未来	出去	在	一个	T台	多于	这

['bɔɪlәz] ,

boilers	,
锅炉	,

他没有下到甲板上，而是爬到了上面的甲板上，从锅炉上方的走道上走了出来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .

from	which	he	could	see	into	the	stokehole	.
从	哪个	他	可以	看	进入	这	炉膛	.

从那里他可以看到炉膛内部。

[faɪv] [men] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [dek] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [baɪ]

Five	men	sprawled	on	the	deck	plates	in	the	contorted	postures	of	those	dead	by
五	男人	蔓延	在	这	甲板	盘子	在	这	扭曲的	姿势	的	那些	死的	经过

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

五名男子横七竖八地躺在甲板上，姿势扭曲，像是死于暴力。

[niːz] [drɔːn] [haɪ] , [ɑːmz] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] , ['fɪŋgəz] [bent] ['ɪntuː] [klɔːz] .

knees	drawn	high	,	arms	outflung	,	fingers	bent	into	claws	.
膝盖	绘制	高的	,	武器	向外伸展	,	手指	弯曲	进入	爪子	.

双膝高抬，双臂伸展，手指弯曲成爪状。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [flæʃ] [kɔːrt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][stɑː(r)] .

By	the	light	of	his	pocket	flash	Kort	recognized	the	distorted	features	of	Starr	.
经过	这	光	的	他的	口袋	闪光	科特	认可	这	扭曲	特征	的	斯塔尔	.

借着口袋闪光灯的光线，科特认出了斯塔尔扭曲的五官。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [gləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən]['faɪəˌbɒks] [ɪ'luːmɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɛlsən] .

A	reddish	glow	from	an	open	firebox	illumined	those	of	Wellson	.
一个	微红	辉光	从	一个	打开	火箱	照明	那些	的	韦尔森	.

从敞开的炉膛中透出的红色光芒照亮了韦尔森的双眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] ['stəʊkə(r)] .

The	other	men	were	native	stokers	.
这	其他	男人	是	本国的	司炉	.

其他人都是当地的司炉工。

[wen] [kɔːrt] [muːvd] [ðə; ði] [flæʃ] [biːm] ['hɒrə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɪts] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .

When	Kort	moved	the	flash	beam	horror	tightened	its	clutch	upon	him	.
什么时候	科特	已搬	这	闪光	光束	恐怖	收紧	它是	离合器	之上	他	.

科特一动，那道恐怖的闪光光束就更加紧紧地束缚住了他。

[ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] [pɪt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [siː] [slʌgz] .

The	stokehole	pit	seemed	full	of	sea	slugs	.
这	炉膛	坑	似乎	满的	的	海	蛞蝓	.

炉膛坑里似乎充满了海蛞蝓。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'lɜːt] , ['wiːvɪŋ] ,

By	actual	count	he	found	there	were	five	of	them	,	alert	,	weaving	,
经过	实际的	数数	他	成立	那里	是	五	的	他们	,	警报	,	编织	,

实际清点后发现共有五个，他们警觉地四处穿梭。

['pɒstʃərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [sens] [njuː] ['vɪktɪms] .

posturing	as	though	to	sense	new	victims	.
摆姿势	作为	尽管	到	感觉	新的	受害者	.

摆出一副似乎在寻找新受害者的姿态。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [laɪt] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Oddly	enough	the	light	brought	no	response	from	them	,
奇怪	足够的	这	光	带来	不	回复	从	他们	,

奇怪的是，灯光并没有引起他们的任何反应。

['iːv(ə)n] [wen] [flæʃt] [də'rektlɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['dɪndʒi] [waɪt] ['bɒdɪz] .

even	when	flashed	directly	upon	their	dingy	white	bodies	.
甚至	什么时候	闪光灯	直接地	之上	他们的	昏暗的	白色的	身体	.

即使直接照射在它们暗淡的白色身上。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] - [hænd] .

Suddenly	the	electro	-	gun	seemed	to	burn	in	Kort's	hand	.
突然	这	电	-	枪	似乎	到	烧伤	在	-	手	.

突然，科特手中的电枪似乎燃烧了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kætwɔːk][grɪd][tuː; tə]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]
He **lifted** **away** **a** **section** **of** **the** **catwalk** **grid** **to** **fire** **through** **the** **opening**
他 抬起 离开 一个 部分 的 这 T台 网格 到 火 通过 这 开幕
[ðʌs] [left] .
thus **left** **.**
因此 左边 .

他掀开一部分走道格栅，从留下的开口处开枪射击。

['bʊlɪt] [haul] , ['rɪkəʃeɪɪŋ] [frɒm; frəm] [dek] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bʌlkhed] [bɪ'ləʊ] .
Bullets **howled** **,** **ricocheting** **from** **deck** **plates** **and** **bulkheads** **below** **.**
子弹 嚎叫 , 反弹 从 甲板 盘子 和 舱壁 以下 .

子弹呼啸而过，从下面的甲板和舱壁上反弹回来。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə]['flɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
Occasionally **one** **of** **the** **creatures** **seemed** **to** **flicker** **before** **a** **shot** **.**
偶尔 一 的 这 生物 似乎 到 闪烁 前 一个 射击 .

偶尔，其中一个生物在射击前似乎会闪烁一下。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] [kɔːrt] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
When **the** **gun** **was** **empty** **Kort** **got** **to** **his** **feet** **.**
什么时候 这 枪 曾是 空的 科特 得到 到 他的 脚 .

枪里的子弹打光后，科特站了起来。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
His **fire** **had** **been** **without** **effect** **.**
他的 火 有 到过 没有 影响 .

他的炮火没有产生任何效果。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ɒv; əv][fjuː'tɪlətɪ][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] ,
He **felt** **a** **sick** **sense** **of** **futility** **as** **he** **climbed** **back** **to** **the** **wheelhouse** **,**
他 毛毡 一个 生病的 感觉 的 无用 作为 他 攀登 后退 到 这 驾驶室 ,

爬回驾驶室时，他感到一种令人作呕的无力感。

[weə(r)] [hɒdʒ] ['səʊbəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
where **Hodge** **soberly** **listened** **to** **the** **tale** **of** **death** **he** **had** **to** **tell** **.**
在哪里 霍奇 清醒地 听着 到 这 故事 的 死亡 他 有 到 告诉 .

霍奇神情严肃地听着他要讲述的死亡故事。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [meit] ['grɪmli] .
" **We've** **got** **to** **get** **them** **,** **son** **,** **"** **said** **the** **first** **mate** **grimly** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 他们 , 儿子 , " 说 这 第一的 伴侣 阴沉地 .

"我们必须抓住他们，儿子，"大副神情严肃地说。

" [ɪts] [ðem; ðəm][ɔː(r)][juː 'es] .
" **It's** **them** **or** **us** **.**
" 它是 他们 或者 我们 .

"要么是他们，要么是我们。"

[lʊk] [ə'pɔːt] .
Look **aport** **.**
看 港口 .

看看港口。

" [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **The** **sky** **was** **aflame** **over** **the** **horizon** **.**
" 这 天空 曾是 燃烧 超过 这 地平线 .

"地平线上的天空仿佛燃起了一团火。"

['twɪstɪd] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [laɪt] [swəːl] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] ['hevənz] ,
Twisted **ribbons** **of** **light** **swirled** **between** **sea** **and** **heavens** **,**
扭曲 丝带 的 光 旋转 之间 海 和 天 ,

扭曲的光带在海天之间盘旋，

[ʃɒt] [θruː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .
shot **through** **now** **and** **again** **with** **flashes** **of** **crimson** **.**
射击 通过 现在 和 再次 和 闪光灯 的 赤红 .

偶尔闪过一抹深红色。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [keɪm] , ['feɪntli] , [ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
Across **the** **waters** **came** **,** **faintly** **,** **the** **rumble** **of** **thunder** **.**
穿过 这 水 来了 , 淡淡的 , 这 隆隆 的 雷 .

水面上隐隐传来隆隆的雷声。

" - ! " [grʌnt] [hɒdʒ] .
" **Kilwanni** **!** **"** **grunted** **Hodge** **.**
" - ! " 哼哼 霍奇 .

"基尔瓦尼！"霍奇咕哝道。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ɪts] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] .
" **From** **the** **looks** **of** **that** **borealis** **,** **it's** **headed** **this** **way** **.**
" 从 这 看起来 的 那 北方 , 它是 标题 这 方式 .

"从那束北极光来看，它正朝这边移动。"

[ɪf] [wiː; wɪ][laɪ][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wiːl; wɪl][biː; bi] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] . "
If **we** **lie** **here** **much** **longer** **we'll** **be** **blown** **out** **of** **the** **water** **.** **"**
如果 我们 说谎 这里 很多 更长 出色地 是 吹 出去 的 这 水 . "

如果我们再这样躺下去，就会被吹得沉入水底。

" [wɪð] [ðə; ðɪ]['ænti] - [grɪdz] ? " [kɔːrt]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **With** **the** **anti** **-** **grids** **?** **"** **Kort** **protested** **.**
" 和 这 反对 - 网格 ? " 科特 抗议 .

"用反电网？"科特抗议道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [hɒdʒ] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .
" **Without** **them** **,** **"** **Hodge** **answered** **dryly** **.**
" 没有 他们 , " 霍奇 回答 干巴巴地 .

"没有他们，"霍奇冷冷地回答道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][dʒuːs] ?
" **What're** **you** **going** **to** **use** **for** **juice** **?**
" 是什么 你 去 到 使用 为了 汁 ?

你打算用什么榨汁?

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ['dʒenəˌretər] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['ænti] -
The **lightning** **generators** **have** **almost** **stopped** **,** **and** **you** **can't** **turn** **the** **anti** **-**
这 闪电 发电机 有 几乎 停止 , 和 你 不能 转动 这 反对 -
[grɪd] ['dʒenəˌretər] [ɒn] [flæt] ['bɔɪləz] ,
grid **generators** **on** **flat** **boilers** **,**
网格 发电机 在 平坦的 锅炉 ,

闪电发生器几乎停止工作了，而且你无法在平板锅炉上启动反电网发生器。

[nɔː(r)][juːz] ['bætri] [dʒuːs]['aɪðə(r)] .
nor **use** **battery** **juice** **either** **.**
也不 使用 电池 汁 任何一个 .

也不使用电池电量。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wiːlhaʊs] [læmps] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" **He** **jerked** **his** **head** **significantly** **at** **the** **wheelhouse** **lamps** **,** **hardly** **more** **than**
" 他 猛地一抖 他的 头 显著地 在 这 驾驶室 灯 , 几乎 更多的 比
[ə'gləʊ] .
aglow **.**
闪耀 .

他猛地朝驾驶室的灯猛地一甩头，那灯几乎只是微微发光。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔː(r)] [els] !
" Looks like we have to lick the things or else !
" 看起来 喜欢 我们 有 到 舔 这 事物 或者 别的 !

看来我们得舔舔这些东西，否则后果自负！

[nəʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [mɔː(r)] ['bʊlɪt] , ['aɪðə(r)] .
No good wasting more bullets , either .
不 好的 浪费 更多的 子弹 , 任何一个 .

浪费更多子弹也没用。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɒdʒ] - [ɪm] .
The things dodge ' em .
这 事物 躲闪 - 呃 .

这些东西躲开了它们。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['flɪkə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kləʊz] ?
See how they flicker when you put a bullet close ?
看 如何 他们 闪烁 什么时候 你 放 一个 子弹 关闭 ?

你看，子弹靠近时它们会闪烁吗?

[nəʊ] ['wʌndə(r)] - [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gəʊst] [sneɪks] .
No wonder D'loo calls them the ghost snakes .
不 想知道 - 呼叫 他们 这 鬼 蛇 .

难怪D'loo称它们为幽灵蛇。

" [kɔːrt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['hɑːdʒɪz] [ə'preɪz(ə)l] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" Kort nodded , and yet it seemed to him that Hodge's appraisal was wrong ,
" 科特 点头 , 和 然而 它 似乎 到 他 那 霍奇斯 评价 曾是 错误的 ,

科特点了点头，但他觉得霍奇的评价是错误的。

[ɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [wei] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪm'self] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] .
in some vague way he couldn't himself put a finger on .
在 一些 模糊的 方式 他 不能 他自己 放 一个 手指 在 .

他自己也说不清，那种感觉很模糊。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , " [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [went] [ɒn] , " [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] - [ɪm]
" If they dodge the bullets , " the first mate went on , " then they must see ' em
" 如果 他们 躲闪 这 子弹 , " 这 第一的 伴侣 去 在 , " 然后 他们 必须 看 - 呃
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

"如果他们躲过了子弹，"大副继续说道，"那么他们一定看到了子弹飞过来。"

['meɪbi] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['bʊlɪt] — [ə; eɪ] [bəʊlt] ['blɑːstə(r)] , ['meɪbi] . "
Maybe we need something faster than bullets — a bolt blaster , maybe . "
或许 我们 需要 某物 快点 比 子弹 — 一个 螺栓 爆能枪 , 或许 . "

或许我们需要比子弹更快的武器——比如爆能枪。

" [ænd; ənd] - [gɒt] [wʌn] !
" And Spale's got one !
" 和 - 得到 一 !

"斯佩尔也有一个！"

" ['fɪnɪʃt] [kɔːrt] .
" finished Kort .
" 完成的 科特 .

"完成了 Kort。"

" ['əʊnli] [wʌn] [ə'bɔːd] , " ['fɪnɪʃt] [hɒdʒ] .
" Only one aboard , " finished Hodge .
" 仅有的 一 船上 , " 完成的 霍奇 .

"船上只有一人，"霍奇说完。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtəni][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [seɪvd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	He	had	a	mutiny	once	,	and	a	blaster	saved	his	fat	neck	for	him
"	他	有	一个	兵变	一次	,	和	一个	爆能枪	已保存	他的	胖的	脖子	为了	他

.

:

.

“他曾经发动过一次叛变，幸亏有人用爆能枪才保住了他那肥脖子。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][woʊnt][let] ['enibɒdi] [els] [kiːp] [wʌn] [ə'bɔːd] , [kɜːs] [hɪm] .

Since	then	he	won't	let	anybody	else	keep	one	aboard	,	curse	him	.
自从	然后	他	惯于	让	任何人	别的	保持	一	船上	,	诅咒	他	.

从那以后，他就不允许其他人把这种东西带上船了，真该死。

[ai] ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] .

I	reckon	we'll	have	to	find	his	.
我	估计	出色地	有	到	寻找	他的	.

我觉得我们得找到他的。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [trɒd] ['sɒftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['preʃəs]

"	Five	minutes	later	the	two	men	trod	softly	away	from	Spale's	cabin	,	the	precious
"	五	分钟	之后	这	二	男人	践踏	轻轻	离开	从	-	舱	,	这	宝贵的

['blɑːstə(r)] ,

blaster	,
爆能枪	,

五分钟后，两人轻手轻脚地离开了斯佩尔的小屋，那把珍贵的爆能枪……

['klʌmzi] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ][kə'pæsɪtə(r)] [drʌm] , [rɪdʒd] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪ'lektrəʊd] , [ɪn]

clumsy	with	its	huge	capacitor	drum	,	ridged	barrel	,	and	pointed	electrode	,	in
笨拙	和	它是	巨大的	电容器	鼓	,	脊状的	桶	,	和	尖	电极	,	在

['hɑːdʒɪz] [hændz] .

Hodge's	hands	.
霍奇斯	双手	.

在霍奇手中，它笨拙地摆弄着巨大的电容器鼓、带棱纹的筒身和尖锐的电极。

[jet] [kɔːrt][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

Yet	Kort	was	haunted	by	an	unreasonable	premonition	of	failure	.
然而	科特	曾是	闹鬼的	经过	一个	不合理	预感	的	失败	.

然而，科特却始终摆脱不了失败的莫名预感。

[pə'hæps] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,

Perhaps	,	he	told	himself	,
也许	,	他	讲述	他自己	,

他或许会这样告诉自己：

[rɪ'piːtɪd] ['feɪljə(r)][hæd; həd][səʊld][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [slʌgz] [wɜː(r); wə(r)]

repeated	failure	had	sold	him	on	the	belief	that	the	sea	slugs	were
重复	失败	有	卖	他	在	这	信仰	那	这	海	蛞蝓	是

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

invulnerable	.
无敌的	.

屡次失败让他深信海蛞蝓是刀枪不入的。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['wepən] .

Certainly	the	blaster	was	no	common	weapon	.
当然	这	爆能枪	曾是	不	常见的	武器	.

当然，这种爆能枪绝非普通武器。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][nɒn] - ['ɒsɪleɪtɪŋ] [haɪ] ['æmpərɪdʒ] ['kʌrənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃætərɪŋ]

It	shot	a	bolt	of	non	-	oscillating	high	amperage	current	,	a	single	shattering
它	射击	一个	螺栓	的	非	-	振荡	高的	安培数	当前的	,	一个	单身的	破碎

[prə'dʒektaɪl][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] ,

projectile	of	pure	energy	,
弹丸	的	纯的	活力	,

它射出一道非振荡的高电流束，一束纯粹能量的粉碎性弹丸。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .

with	the	speed	of	light	itself	.
和	这	速度	的	光	本身	.

以光速飞行。

[wɒt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [deθ] ?

What	living	thing	could	sense	the	approach	of	that	flashing	death	?
什么	活的	事物	可以	感觉	这	方法	的	那	闪烁	死亡	?

什么生物能够感知到那道闪电般的死亡临近?

[ðeɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kætwɔːk]['ɑːftə(r)] - [laɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	entered	upon	the	catwalk	after	Kort's	light	had	shown	it	clear	of	the
他们	进入	之上	这	T台	后	-	光	有	所示	它	清除	的	这

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

在科特的灯光照亮了走道，使其远离那些生物之后，他们走上了走道。

[ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] [flə'res(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['luːmɪnəs] [striːks] [ə'genst] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['dɑːknəs] .

The	stokehole	fluorescents	were	mere	luminous	streaks	against	encroaching	darkness	.
这	炉膛	荧光	是	仅仅	发光的	连胜	反对	侵入	黑暗	.

炉膛荧光灯在逐渐逼近的黑暗中只是一道道闪烁的光芒。

['əʊnli] ['daɪɪŋ] ['embəz] [gləu] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][dɔː(r)] .

Only	dying	embers	glowed	behind	the	open	fire	door	.
仅有的	垂死	余烬	发光	在后面	这	打开	火	门	.

只有即将熄灭的余烬在敞开的炉门后闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [biːm] [rɪ'viːld] [fɔː(r)] [waɪt] [trʌŋks] [gruːpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

But	the	flash	beam	revealed	four	white	trunks	grouped	before	the	boilers	,
但	这	闪光	光束	揭晓	四	白色的	树干	分组	前	这	锅炉	,

但闪光灯显示，锅炉前并排摆放着四根白色树干。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] .

as	though	attracted	by	the	warmth	.
作为	尽管	吸引	经过	这	温暖	.

仿佛被温暖吸引一般。

['pɜːp(ə)l]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [glɛə] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

Purple	faces	of	the	dead	glared	up	in	the	pallid	light	of	the	torch	.
紫色的	面孔	的	这	死的	怒目而视	向上	在	这	苍白	光	的	这	火炬	.

死者紫红的脸庞在惨白的火炬光芒中闪现。

[hɒdʒ] [swɔː(r)] ['fiːlɪŋli] , ['levəl] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

Hodge	swore	feelingly	,	leveled	the	blaster	.
霍奇	发誓	有感情地	,	平整	这	爆能枪	.

霍奇情绪激动地咒骂了一声，举起了爆能枪。

[ðə; ði] ['wepən] [spæt][ə; eɪ]['lʊərɪd] , ['kriːmi] - [waɪt] [bəʊlt] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [trʌŋk] .

The	weapon	spat	a	lurid	,	creamy	-	white	bolt	that	pierced	the	nearest	trunk	.
这	武器	争吵	一个	骇人的	,	奶油状	-	白色的	螺栓	那	穿孔	这	最近的	树干	.

那件武器喷射出一道诡异的乳白色光束，穿透了最近的树干。

[kɔːrt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Kort	**held**	**his**	**breath**	**.**
科特	握住	他的	气息	.

科特屏住了呼吸。

[ðə; ði] [flæʃ] [sɪrd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['siːmɪŋ] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [djuˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

The	**flash**	**seared**	**his**	**sight**	**,**	**seeming**	**of**	**longer**	**duration**	**than**	**it**	**really**	**was**	**,**
这	闪光	烤	他的	视线	,	似乎	的	更长	期间	比	它	真的	曾是	,

闪光灼伤了他的视线，感觉持续时间比实际要长得多。

[ænd; ənd] [lim] [ðə; ði] [siː] [θɪŋ] ['stɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .

and	**limned**	**the**	**sea**	**thing**	**starkly**	**against**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**stokehole**	**.**
和	勾勒	这	海	事物	鲜明地	反对	这	黑	的	这	炉膛	.

在漆黑的炉膛里，海的轮廓显得格外清晰。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [siːmd] ['fiːb(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

The	**light**	**of**	**his**	**torch**	**seemed**	**feeble**	**after**	**it**	**.**
这	光	的	他的	火炬	似乎	微弱	后	它	.

之后，他手电筒的光芒似乎变得微弱了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sweɪd] , [ʌnˈhɜːt] , [ʌnˈtʌtʃt] .

But	**in**	**that**	**light**	**the**	**creature**	**swayed**	**,**	**unhurt**	**,**	**untouched**	**.**
但	在	那	光	这	生物	摇摆	,	毫发无损	,	未受触碰	.

但在那光线下，这生物摇曳着，毫发无损，毫发无损。

[hɒdʒ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['fjʊəriəsli] , ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Hodge	**cursed**	**it**	**furiously**	**,**	**fired**	**again**	**and**	**again**	**.**
霍奇	被诅咒的	它	愤怒地	,	被解雇	再次	和	再次	.

霍奇愤怒地咒骂着，一次又一次地开火。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][bəʊlts][wɒz; wəz] ['θʌndərəs] [ɪn] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [speɪs] .

The	**crash**	**of**	**bolts**	**was**	**thunderous**	**in**	**that**	**confined**	**space**	**.**
这	碰撞	的	螺栓	曾是	雷鸣	在	那	受限	空间	.

在狭小的空间里，螺栓碰撞的声音震耳欲聋。

['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ɪˈlektrɪk(ə)l]['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm]['met(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [tʌtʃ] .

Fringes	**of**	**electrical**	**fire**	**leaped**	**from**	**metal**	**at**	**their**	**touch**	**.**
边缘	的	电气	火	跳跃	从	金属	在	他们的	触碰	.

金属一触碰到他们，就迸发出缕缕电光。

['əʊzəʊn] [stʌŋ] - ['nɒstrəlz] .

Ozone	**stung**	**Kort's**	**nostrils**	**.**
臭氧	被蜇了	-	鼻孔	.

臭氧刺激了科特的鼻孔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [klɪkt] ['emptɪli] [nɒt][fɔː(r)] , [bʌt; bət][faɪv] [trʌŋks] [sweɪd] ['læŋgwɪdli]

But	**when**	**the**	**blaster**	**clicked**	**emptily**	**not**	**four**	**,**	**but**	**five**	**trunks**	**swayed**	**languidly**
但	什么时候	这	爆能枪	点击	空虚地	不是	四	,	但	五	树干	摇摆	懒洋洋地

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,

before	**the**	**boilers**	**,**
前	这	锅炉	,

但当爆破枪空空如也地发出咔哒声时，不是四根，而是五根树干懒洋洋地在锅炉前摇曳。

[kɜːrvɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] [ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃeɪp]

curving	**their**	**supple**	**bodies**	**in**	**undulating**	**motion**	**that**	**at**	**times**	**gave**	**them**	**the**	**shape**
弯曲	他们的	柔软	身体	在	起伏的	运动	那	在	时代	给予	他们	这	形状

[ɒv; əv][hjuːdʒ] ,

of	**huge**	**,**
的	巨大的	,

它们柔软的身体呈波浪状弯曲，有时使它们呈现出巨大的形状，

['ænɪmeɪtɪd] ['kwestʃən] [mɑːrks] .
animated question marks .
动画 问题 标记 .

动画问号。

" [drʌmz] ['empti] , " [sed] [hɒdʒ] ['kwaɪətli] .
" Drum's empty , " said Hodge quietly .
" 鼓的 空的 , " 说 霍奇 悄悄 .

"鼓是空的,"霍奇平静地说。

" [lets] [gəʊ] ['tɒpsaɪd] .
" Let's go topside .
" 我们来吧 去 上部 .

"我们上去吧。"

" [kɔːrt] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — ['fjʊəri]
" Kort felt his calmness in strange contrast to the fury raging within himself — fury
" 科特 毛毡 他的 平静 在 奇怪的 对比 到 这 愤怒 愤怒 之内 他自己 — 愤怒
[ðæt] ['maɪndləs] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
that mindless things from the sea should set at nought the intelligence and
那 无意识 事物 从 这 海 应该 放 在 零 这 智力 和
['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] [men] .
courage of some fifty men .
勇气 的 一些 五十 男人 .

"科特感到自己的平静与内心的愤怒形成了奇特的对比——这种愤怒源于来自大海的无脑生物竟然辜负了大约五十名勇士的智慧和勇气。

[wɒt] [praɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ?
What price intelligence ?
什么 价格 智力 ?

什么价格情报?

[æn; ən] - , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɒf]
An ameoba , incapable of sensing the approach of death , was better off
一个 - , 无法 的 传感 这 方法 的 死亡 , 曾是 更好的 离开
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] ,
than they who could foresee ,
比 他们 WHO 可以 预见 ,

变形虫无法感知死亡的临近，反而比那些能够预知死亡的人境况要好。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪk'stɪŋkʃn] .
and fear , and do nothing at all to escape , extinction .
和 害怕 , 和 做 没有什么 在 全部 到 逃脱 , 灭绝 .

恐惧，以及对灭绝的无所作为，最终走向灭绝。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪənz]
What was the kilwanni — the coming storm — but a conglomeration of ions
什么 曾是 这 - — 这 未来 风暴 — 但 一个 集团化 的 离子
, [ded] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,
, dead and unintelligent ,
, 死的 和 愚蠢的 ,

基尔瓦尼——即将到来的风暴——不过是一团死寂而无知的离子而已。

[pə'zest] [ɒv; əv] [nəʊ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [bə'nevələnt] [ɔː(r)] [mə'levələnt] ,
possessed of no will either benevolent or malevolent ,
拥有 的 不 将要 任何一个 仁慈 或者 恶意的 ,

既无善意也无恶意的意志，

[jet] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]

yet	destined	for	all	that	to	shatter	the	Mermaid	and	commit	them	to
然而	注定	为了	全部	那	到	破碎	这	美人鱼	和	犯罪	他们	到

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [si:] — [ðəʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['faɪəri][bʌt; bət]['swɪftə(r)] [deθ] [frɒm; frəm]

death	in	the	freezing	sea	—	those	who	escaped	a	fiery	but	swifter	death	from
死亡	在	这	冷冻	海	—	那些	WHO	逃脱	一个	火热	但	更迅捷	死亡	从

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪt'self] .

the	storm	itself	.
这	风暴	本身	.

然而，这一切注定要粉碎美人鱼，并将他们送入冰冷的大海中死去——那些侥幸逃脱风暴中烈焰般但更迅速的死亡的人。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɒdʒ] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

He	followed	Hodge	silently	back	to	the	pilot	house	.
他	随后	霍奇	默默	后退	到	这	飞行员	房子	.

他默默地跟着霍奇回到了驾驶室。

[tu:] ['si:mən] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [grɪm] [feɪst] .

Two	seamen	waited	there	,	grim	faced	.
二	海员	等待	那里	,	严峻	面对	.

两名水手面色凝重地站在那里等候。

" [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kænəri] ['bɔɪləz] , " [wʌn][mæn] [sed] .

"	Three	of	them	by	the	cannery	boilers	,	"	one	man	said	.
"	三	的	他们	经过	这	罐头厂	锅炉	,	"	一	男人	说	.

“其中三个就在罐头厂锅炉旁边，”一个人说道。

" [ðeɪ] [gɒt]['sɑ:n.də.sən][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][klɪə(r)][aʊt] .

"	They	got	Sanderson	before	he	could	clear	out	.
"	他们	得到	桑德森	前	他	可以	清除	出去	.

“他们在桑德森逃走之前就抓住了他。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɒdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] .

They	stared	at	Hodge	,	waiting	for	him	to	speak	.
他们	凝视	在	霍奇	,	等待	为了	他	到	说话	.

他们盯着霍奇，等着他开口说话。

[ðə; ði] ['grɪzld] [fɜ:st] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	grizzled	first	mate	shook	his	head	.
这	斑白	第一的	伴侣	摇晃	他的	头	.

这位饱经风霜的大副摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [kɔ:rt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .

"	I	know	,	"	said	Kort	suddenly	,	and	all	eyes	turned	to	him	.
"	我	知道	,	"	说	科特	突然	,	和	全部	眼睛	转向	到	他	.

“我知道，”科特突然说道，所有人的目光都转向了他。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sləʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:st] .

"	The	bullets	were	too	slow	—	but	the	blaster	was	too	fast	.
"	这	子弹	是	也	慢的	—	但	这	爆能枪	曾是	也	快速地	.

“子弹速度太慢——但爆能枪速度太快。”

[ə; eɪ][bəʊlt] [lɑ:sts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['maɪkrəʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

A	bolt	lasts	only	a	few	micro	-	seconds	.	"
一个	螺栓	持续时间	仅有的	一个	很少	微	-	秒	.	"

螺栓的持续时间只有几微秒。

" [haʊ] [d'juː] [miːn] ? "
" How d'you mean ? "
" 如何 你 意思是 ? "

“你这话是什么意思？”

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] - [fɜːst] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gəʊst] [sneɪk] ?
" You remember when D'loo first talked about a ghost snake ?
" 你 记住 什么时候 - 第一的 谈话 关于 一个 鬼 蛇 ?

你还记得D'loo第一次提到幽灵蛇的时候吗?

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][net] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪld] - ,
He hadn't seen the one on the net , but only the one that killed Twahna ,
他 之前没有 已见 这 一 在 这 网 , 但 仅有的 这 一 那 被杀 - ,

他没看过网上的那部，只看过杀死特瓦娜的那部。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
and nobody had fired a shot at it . "
和 无人 有 被解雇 一个 射击 在 它 . "

而且没有人向它开过枪。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , " [hɒdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But he saw it come through the bulkhead , " Hodge pointed out .
" 但 他 锯 它 来 通过 这 舱壁 , " 霍奇 尖 出去 .

“但他看到它穿过了舱壁，”霍奇指出。

" [ðæts] [wɒt] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,
" That's what threw us off the track ,
" 那就是 什么 扔 我们 离开 这 追踪 ,

“就是这件事让我们偏离了轨道。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [gəʊst] [sneɪk] . -
but that wasn't the only reason D'loo called it the ' ghost snake . '
但 那 不是 这 仅有的 原因 - 称为 它 这 - 鬼 蛇 . -

但这并不是 D'loo 称它为“幽灵蛇”的唯一原因。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['flɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bʊlɪt] .
Nor was it because they flicker before bullets .
也不 曾是 它 因为 他们 闪烁 前 子弹 .

也不是因为它们在子弹前会闪烁。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪnəmə] [fɪlmz] ? "
Have you ever known a native who cared to see ordinary cinema films ? "
有 你 曾经 已知 一个 本国的 WHO 关心 到 看 普通的 电影 电影 ? "

你认识哪个本地人会去看普通的电影吗?

" [nəʊp] , " [grʌnt] [hɒdʒ] , ['pleɪnli] ['mɪstɪfaɪd] .
" Nope , " grunted Hodge , plainly mystified .
" 没有 , " 哼哼 霍奇 , 显然 困惑 .

“不，”霍奇咕哝道，显然很困惑。

" [nɔː(r)][wʌn] [huːd] [let][ə; eɪ] ['njuːzriːl] [mæn] ['fəʊtəgrɑːf] [hɪm] .
" Nor one who'd let a newsreel man photograph him .
" 也不 一 谁会 让 一个 新闻片 男人 照片 他 .

“也没有人会让新闻摄影师给他拍照。”

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ðə; ði] [gəʊst] ['pɪktʃəz] .
They call ' em the ghost pictures .
他们 称呼 - 呃 这 鬼 图片 .

他们称它们为鬼影。

[seɪ] — ! "
Say — ! "
说 — ! "

说-！ ”

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[ðeɪ] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlmz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt][get][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] , [æz; əz]

They	fight	shy	of	the	films	because	they	don't	get	the	illusion	of	motion	,	as
他们	斗争	害羞的	的	这	电影	因为	他们	不	得到	这	错觉	的	运动	,	作为

[wiː; wi][duː; də] .

we	do	.
我们	做	.

他们不愿看电影，因为他们无法像我们一样感受到运动的错觉。

[ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈfeɪdɪŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪlz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [doʊnt]

All	they	see	is	a	quick	-	fading	succession	of	stills	,	because	the	natives	don't
全部	他们	看	是	一个	快的	-	褪色	演替	的	静止画面	,	因为	这	本地人	不

[hæv; həv] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,

have	persistence	of	vision	,
有	持久性	的	想象	,

他们看到的只是一连串快速消逝的静止画面，因为当地人没有视觉暂留现象。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

正如我们所经历的那样。

[ðə; ði][fɪlmz][doʊnt] [fuːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌjuː ˈes] .

The	films	don't	fool	them	as	they	do	us	.
这	电影	不	傻子	他们	作为	他们	做	我们	.

这些电影骗不了他们，却骗不了我们。

[nɔː(r)][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt][ðeə(r)] .

Nor	do	those	things	out	there	.
也不	做	那些	事物	出去	那里	.

外面那些东西也一样。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [lʊk] [ˈsɒlɪd] .

To	us	they	look	solid	.
到	我们	他们	看	坚硬的	.

在我们看来，它们很结实。

[tuː; tə] - [ðeɪ] [ˈflɪkə(r)] [ˈkɒnstəntli] — [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pəˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli]

To	D'loo	they	flicker	constantly	—	ninety	-	nine	percent	of	the	time	they	literally
到	-	他们	闪烁	不断地	—	九十	-	九	百分比	的	这	时间	他们	字面上地

[ɑːrnt] [ðeə(r)] .

aren't	there	.
不是	那里	.

在D'loo看来，它们一直在闪烁——99%的时间里，它们根本不存在。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪbrətəri] [ɪgˈzɪstəns] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði]

They	have	a	vibratory	existence	,	like	the	image	we	seem	to	see	on	the
他们	有	一个	振动	存在	,	喜欢	这	图像	我们	似乎	到	看	在	这

[ˈsɪnəmə] [skriːn] .

cinema	screen	.
电影	屏幕	.

它们具有振动的存在形式，就像我们在电影屏幕上看到的影像一样。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [weɪv] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Back **in** **the** **twentieth** **century** **it** **was** **shown** **that** **the** **probability** **wave** **representing**
后退 在 这 第二十 世纪 它 曾是 所示 那 这 可能性 海浪 代表
[æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [ɪk'stendɪd] ,
an **electron** **extended** **,**
一个 电子 扩展 ,

早在二十世纪，人们就发现代表电子的概率波是扩展的，

[ˌθɪə'retɪkli] , [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
theoretically **,** **to** **infinity** **.**
理论上 , 到 无穷大 .

理论上，可以达到无穷大。

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [friː] [wɪl] — [ðə; ði][laɪf] [fɔːs] — ['entəz] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
In **these** **things** **free** **will** **—** **the** **life** **force** **—** **enters** **to** **control** **that** **mathematical**
在 这些 事物 自由的 将要 — 这 生活 力量 — 进入 到 控制 那 数学
[ˌprɒbə'bɪləti] .
probability **.**
可能性 .

在这些事情中，自由意志——生命力——介入并控制着数学概率。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪtərəli] [biː; bi] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] — [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [θriː] [maɪlz] [daʊn] ,
They **can** **literally** **be** **two** **places** **at** **once** **—** **on** **the** **bottom** **,** **three** **miles** **down** **,**
他们 能 字面上地 是 二 地方 在 一次 — 在 这 底部 , 三 英里 向下 ,

它们可以同时出现在两个地方——底部，三英里深的地方，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [dek] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **on** **our** **deck** **—** **at** **the** **same** **time** **.**
和 在 我们的 甲板 — 在 这 相同的 时间 .

同时，我们也在露台上。

" ['ðer] [hɪə(r)]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][taɪm][gæp]
" **They're** **here** **only** **at** **intervals** **,** **and** **persistence** **of** **vision** **bridges** **the** **time** **gap**
" 它们是 这里 仅有的 在 间隔 , 和 持久性 的 想象 桥梁 这 时间 差距
[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] .
between **those** **intervals** **.**
之间 那些 间隔 .

“它们只是间歇性地出现在这里，而视觉暂留现象弥合了这些间歇之间的时间间隔。”

[ðə; ði]['blɑːstə(r)][bəʊlts][lɑːst]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['maɪkrəʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə; eɪ][fɑː(r)] [ʃɔːtə] [taɪm]
The **blaster** **bolts** **last** **only** **a** **few** **micro** **-** **seconds** **,** **a** **far** **shorter** **time**
这 爆能枪 螺栓 最后的 仅有的 一个 很少 微 - 秒 , 一个 远的 较短 时间
[ðæn; ðən][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['pɪəriəd] .
than **their** **natural** **period** **.**
比 他们的 自然的 时期 .

爆能枪的能量束持续时间只有几微秒，远短于其自然周期。

[ə; eɪ][bəʊlt] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['faɪə(r)][æt; ət]['ækʧuəli]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
A **bolt** **comes** **and** **goes** **while** **the** **thing** **you** **fire** **at** **actually** **isn't** **there** **.**
一个 螺栓 来 和 去 尽管 这 事物 你 火 在 实际上 不是 那里 .

子弹射来射去，而你射击的目标实际上并不存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði][bəʊlt][ʃʊd; ʃəd][ˌkəʊɪn'saɪd][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt]
It **would** **be** **sheer** **luck** **if** **the** **bolt** **should** **coincide** **to** **hit** **it** **at** **the** **instant**
它 会 是 透明 运气 如果 这 螺栓 应该 重合 到 打 它 在 这 立即的
[ɪts] ['ækʧuəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] — [ʃɪə(r)] [lʌk] ,
it's **actually** **materialized** **—** **sheer** **luck** **,**
它是 实际上 实体化 — 透明 运气 ,

如果闪电恰好在它真正显现的那一刻击中它，那纯粹是运气——纯粹的运气。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈaʊə(r)] [aɪz] [kænt][help][ˌjuː ˈes] .

because	our	eyes	can't	help	us	.
因为	我们的	眼睛	不能	帮助	我们	.

因为我们的眼睛帮不了我们。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][viˈnjuːsiən] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [ə; eɪ][bəʊlt] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðæt]

Even	a	Venusian	wouldn't	be	able	to	synchronize	a	bolt	—	there	isn't	that
甚至	一个	金星	不会	是	有能力的	到	同步	一个	螺栓	—	那里	不是	那

[kwɪk] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [bɪˈtwiːn] [breɪn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] .

quick	co	-	ordination	between	brain	and	muscle	.
快的	合作	-	授职	之间	脑	和	肌肉	.

即使是金星人也无法同步发射闪电——他们的大脑和肌肉之间没有那么快的协调能力。

[ðə; ði] [ɒdz] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

The	odds	would	always	be	against	us	.
这	赔率	会	总是	是	反对	我们	.

我们始终处于劣势。

" [ðə; ði] ['siːmən] [lʊkt] [blæŋk] .

"	The	seamen	looked	blank	.
"	这	海员	看起来	空白的	.

水手们面无表情。

[hɒdʒ] [drʌmd] [ðə; ði] [tʃɑːt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] .

Hodge	drummed	the	chart	table	with	a	huge	fist	.
霍奇	鼓声	这	图表	桌子	和	一个	巨大的	拳头	.

霍奇用巨大的拳头猛击图表桌。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][fɑːstə(r)] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sləʊə] [bəʊlt] . "

"	If	you're	right	,	we	need	a	faster	bullet	or	a	slower	bolt	.	"
"	如果	你是	正确的	,	我们	需要	一个	快点	子弹	或者	一个	慢点	螺栓	.	"

“如果你的说法正确，我们需要速度更快的子弹或者速度更慢的枪栓。”

" [ɔː(r)]['taɪmɪŋ] !

"	Or	timing	!
"	或者	定时	!

或者时机!

" ['fɪnɪʃt] [kɔːrt] .

"	finished	Kort	.
"	完成的	科特	.

“完成了 Kort。”

" [hæv; həv] [spɑːks] [rɪg] [ə; eɪ]['strəʊbəˌskəʊp][aʊt][ɒv; əv][speə(r)] [pɑːts] .

"	Have	Sparks	rig	a	stroboscope	out	of	spare	parts	.
"	有	火花	钻井平台	一个	频闪仪	出去	的	空闲的	部分	.

“让斯帕克斯用备用零件组装一个频闪仪。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['ðer] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

You	know	how	moving	parts	can	be	made	to	look	as	if	they're	standing	still	,
你	知道	如何	移动	部分	能	是	制成	到	看	作为	如果	它们是	常设	仍然	,

你知道运动部件是如何被设计成看起来像静止不动的吗?

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntəˈmɪtənt] [laɪt] [ðæt] ['flæʃɪz] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)]

in	an	intermittent	light	that	flashes	only	when	they	are	at	one	point	in	their
在	一个	间歇性的	光	那	闪光灯	仅有的	什么时候	他们	是	在	一	观点	在	他们的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

间歇性地闪烁，只有当他们处于运动的某个特定位置时才会闪烁。

[wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɒf] , [ə; eɪ]['strəʊbəˌskəʊp] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

With	all	other	lights	off	,	a	stroboscope	wouldn't	show	us	the	things	at	all	,
和	全部	其他	灯	离开	,	一个	频闪仪	不会	展示	我们	这	事物	在	全部	,

如果其他灯光都关掉，频闪仪根本就看不到任何东西。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ðeə(r)]['vaɪbrətəri]['pɪəriəd] .

except	when	we	have	it	exactly	synchronized	with	their	vibratory	period	.
除了	什么时候	我们	有	它	确切地	同步	和	他们的	振动	时期	.

除非我们能使其与它们的振动周期完全同步。

[rɪg] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn]['sɪəriːz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['sɜːkɪt] ,

Rig	the	blaster	in	series	with	the	light	circuit	,
钻井平台	这	爆能枪	在	系列	和	这	光	电路	,

将发射器与照明电路串联起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and	it	would	have	to	fire	at	exactly	the	right	time	.
和	它	会	有	到	火	在	确切地	这	正确的	时间	.

而且它必须在恰到好处的时机发射。

['ðætl] [get][ðem; ðəm] .

That'll	get	them	.
那将	得到	他们	.

这样肯定能让他们满意。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	One	of	the	seamen	cleared	his	throat	.
"	一	的	这	海员	已清除	他的	喉	.

一名水手清了清嗓子。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	it	would	—	or	maybe	not	.
"	或许	它	会	—	或者	或许	不是	.

“也许会，也许不会。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪərɪz] .

This	is	no	time	for	theories	.
这	是	不	时间	为了	理论	.

现在不是讨论理论的时候。

[wɪr] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][men] [naʊ] .

We're	speaking	for	all	the	men	now	.
是	请讲	为了	全部	这	男人	现在	.

现在我们代表所有男性发言。

[wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['blɑːstɪd][baɪ][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['stræŋgld] [baɪ]

We	don't	mean	to	stay	aboard	to	be	blasted	by	the	Kilwanni	or	strangled	by
我们	不	意思是	到	停留	船上	到	是	炸毁	经过	这	-	或者	被勒死	经过

[ðiːz] [dæmd] [sneɪks] .

these	damned	snakes	.
这些	该死的	蛇	.

我们不想待在船上被基尔瓦尼河炸死，或者被这些该死的蛇勒死。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] . "

We	want	to	take	the	launches	.	"
我们	想	到	拿	这	发射	.	"

我们想进行发射。

" [sə'poʊzɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , " [hɒdʒ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Supposin	'	you	did	,	"	Hodge	countered	.
"	假设	-	你	做过	,	"	霍奇	反驳	.

“就算你真的这么做了，”霍奇反驳道。

" [jʊd] [lɑːst][dʒʌst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [hɪt] .
" **You'd last just till the Mermaid's hit .**
" 你会 最后的 只是 直到 这 美人鱼的 打 .

“你只能坚持到美人鱼出现为止。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [wʊd] ['flæt(ə)n] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ['stɪkɪn] - [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][sɔː(r)]
Then the potential would flatten out , with the launches stickin ' up in it like sore
然后 这 潜在的 会 压平 出去 , 和 这 发射 粘 - 向上 在 它 喜欢 疼
[θʌmz] .
thumbs .
拇指 .

然后，潜力就会趋于平缓，发射项目就会像刺眼的拇指一样突兀地出现在其中。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ænti] - [grɪdz][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
There ain't no anti - grids on them , and you couldn't get away quick enough . "
那里 不是 不 反对 - 网格 在 他们 , 和 你 不能 得到 离开 快的 足够的 . "

上面没有防撞装置，你根本来不及逃走。

" [wɪd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] [tʌb] , " [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **We'd rather take our chances than go down with this tub , " snarled the other**
" 我们会 相当 拿 我们的 机会 比 去 向下 和 这 浴缸 , " 纠缠 这 其他
[mæn] .
man .
男人 .

“我们宁愿冒险也不愿和这艘大船一起沉没，”另一个人咆哮道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] !
" **You ain't going to stop us !**
" 你 不是 去 到 停止 我们 !

你们阻止不了我们!

" [hɒdʒ] [ʃrʌg] , [ðen] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][kɔːrt] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]
" **Hodge shrugged , then stared in amazement at Kort , who stood by the door with**
" 霍奇 耸了耸肩 , 然后 凝视 在 惊愕 在 科特 , WHO 站立 经过 这 门 和
[ə; eɪ] ['levəl] [ɪ'lektrəʊ] - [gʌn] .
a leveled electro - gun .
一个 平整 电 - 枪 .

霍奇耸了耸肩，然后惊讶地盯着站在门口、手持电枪的科特。

" [aɪm] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I'm stopping you .**
" 我是 停止 你 .

“我阻止你。”

['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ][woʊnt][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ænti] - [grɪdz] .
Listen — you won't last five minutes out there in the launches , without anti - grids .
听 — 你 惯于 最后的 五 分钟 出去 那里 在 这 发射 , 没有 反对 - 网格 .

听着——如果没有反电网，你在发射场上坚持不了五分钟。

[gɪv] [spɑːks] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['strəʊbəˌskəʊp][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] ['ɪntuː]
Give Sparks an hour to rig a stroboscope and we can get back into
给 火花 一个 小时 到 钻井平台 一个 频闪仪 和 我们 能 得到 后退 进入
[ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .
the stokehole .
这 炉膛 .

给斯帕克斯一个小时时间安装频闪仪，我们就可以回到炉膛了。

[wɪð] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['ænti] - [grɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m]

With	pressure	on	the	boilers	we	can	charge	the	anti	-	grids	and	the	storm
和	压力	在	这	锅炉	我们	能	收费	这	反对	-	网格	和	这	风暴

[woʊnt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] .

won't	touch	us	.
惯于	触碰	我们	.

锅炉加压后，我们可以给防雷网充电，这样风暴就无法影响我们了。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [blæk] [reɪdʒ][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] .

"	The	men	looked	black	rage	at	him	,	but	made	no	move	.
"	这	男人	看起来	黑色的	愤怒	在	他	,	但	制成	不	移动	.

“那些人怒目而视，却没有采取任何行动。”

['hɑ:dʒɪz] [raɪt] [hænd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] .

Hodge's	right	hand	hovered	over	his	own	gun	.
霍奇斯	正确的	手	悬停	超过	他的	自己的	枪	.

霍奇的右手悬在自己的枪上方。

" [doʊnt] [drɔ:] ! " [snæpt] [kɔ:rt] .

"	Don't	draw	!	"	snapped	Kort	.
"	不	画	!	"	啪啪	科特	.

“别画画！”科特厉声说道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [hɒdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

"	I	don't	want	to	hurt	you	,	Hodge	,	but	this	means	the	life	of	all	of	us	,
"	我	不	想	到	伤害	你	,	霍奇	,	但	这	方法	这	生活	的	全部	的	我们	,

“我不想伤害你，霍奇，但这关系到我们所有人的性命。”

[nɒt][dʒʌst][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] . "

not	just	one	or	two	.	"
不是	只是	一	或者	二	.	"

不止一两个。

" [fər'gɛtɪn] - ['sʌmθɪŋ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [hɒdʒ] ['draɪli] .

"	Forgettin	'	something	,	ain't	you	?	"	asked	Hodge	dryly	.
"	忘记	-	某物	,	不是	你	?	"	问	霍奇	干巴巴地	.

“你是不是忘了什么事？”霍奇冷冷地问道。

" [aɪ'd][bi:; bi][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][speə(r)] .

"	I'd	be	all	for	you	,	if	we	had	an	hour	to	spare	.
"	ID	是	全部	为了	你	,	如果	我们	有	一个	小时	到	空闲的	.

“如果我们有空闲的一个小时，我绝对支持你。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grɪdz] .

Take	a	look	at	the	grids	.
拿	一个	看	在	这	网格	.

看一下这些网格。

" [kɔ:rt] [risk] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'lɒft] , [θru:] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] ['wɪndəʊz] .

"	Kort	risked	a	glance	aloft	,	through	the	wheelhouse	windows	.
"	科特	冒险	一个	瞥一眼	高空	,	通过	这	驾驶室	视窗	.

科特冒险向上望了一眼，透过驾驶室的窗户。

[ə'genst] [ə; eɪ][dɑ:k] ,

Against	a	dark	,
反对	一个	黑暗的	,

在黑暗中，

['sʌltri] [skaɪ][ðə; ði]['spaɪrəl] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [grɪdz] [ɔːl'redi] [gləu] [wɪð] [feɪnt]
sultry sky the spiral network of the anti - grids already glowed with faint pricklings
闷热 天空 这 螺旋 网络 的 这 反对 - 网格 已经 发光 和 头晕的 刺痛
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [laɪt] — ['hɑːmləs] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [kʌm] .
of St . Elmo's light — harmless prologue to the storm to come .
的 英石 . 艾尔莫的 光 — 无害 序幕 到 这 风暴 到 来 .

闷热的天空中，反网格的螺旋状网络已经闪烁着圣埃尔莫之光的微弱光芒——这是即将到来的暴风雨的无害序曲。

['eni] ['weðə(r)] - [waɪz]['seɪlə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn] [ðəʊz] ['fleɪmɪŋ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [pɔːt] ,
Any weather - wise sailor could read the menace in those flaming curtains to port ,
任何 天气 - 明智的 水手 可以 读 这 威胁 在 那些 炽盛 窗帘 到 港口 ,

任何一位经验丰富的航海家都能从左舷那些燃烧的窗帘中看出危险。

['swɜːrlɪŋ] [ɪn]['faɪəri]['splendə(r)] , ['veri] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv] [hel] .
swirling in fiery splendor , very tapestries of hell .
旋转 在 火热 辉煌 , 非常 挂毯 的 地狱 .

炽热绚丽的景象翻腾，宛如地狱的挂毯。

" [woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] , [tuː; tə][get][hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hɒdʒ]
" Won't take them but forty minutes , maybe , to get here , " continued Hodge
" 惯于 拿 他们 但 四十 分钟 , 或许 , 到 得到 这里 , " 持续 霍奇
[ɪn'eksərəbli] .
inexorably .
无情地 .

"他们大概只需要四十分钟就能到这里，"霍奇不屈不挠地继续说道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['strəʊbəˌskəʊp] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['krɪte] ,
" And after you've got your stroboscope , and killed the critters ,
" 和 后 你已经 得到 你的 频闪仪 , 和 被杀 这 小动物 ,

"等你拿到频闪仪，把那些小动物都杀光之后，

['itl] [teɪk] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
it'll take thirty minutes to get pressure on the boilers .
它将 拿 三十 分钟 到 得到 压力 在 这 锅炉 .

锅炉需要三十分钟才能加压。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Not a chance your way .
不是 一个 机会 你的 方式 .

你没机会。

['betə(r)] [stəʊ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .
Better stow the gun and go along in the launches .
更好的 存放 这 枪 和 去 沿着 在 这 发射 .

最好把枪收起来，跟着发射队伍一起走。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪt]['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [fiːt] .
" It was like a pit opening before Kort's feet .
" 它 曾是 喜欢 一个 坑 开幕 前 - 脚 .

"就像科特脚下突然出现了一个深渊。"

['bɪtəli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [mis'teik] — [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðəʊz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['θɜːti]
Bitterly he realized his mistake — he had forgotten those all - important thirty
苦涩地 他 已实现 他的 错误 — 他 有 被遗忘的 那些 全部 - 重要的 三十
['mɪnɪts] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænti] - [grɪd] ['dʒenəˌretər] .
minutes needed to get enough pressure for the anti - grid generators .
分钟 需要 到 得到 足够的 压力 为了 这 反对 - 网格 发电机 .

他痛苦地意识到自己的错误——他忘记了那至关重要的三十分钟，这三十分钟是为反电网发电机获得足够压力所必需的。

['æktʃuəli] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [si:] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]
Actually **there** **remained** **perhaps** **ten** **minutes** **to** **defeat** **the** **sea** **monsters** **and** **regain**
实际上 那里 剩余 也许 十 分钟 到 击败 这 海 怪物 和 恢复
[ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .
the **stokehole** **.**
这 炉膛 .

实际上，他们或许只剩下十分钟的时间来击败海怪，夺回锅炉舱。

[id] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [menz] [lɑ:st] [fə'lɔ:n] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
He'd **been** **making** **a** **fool** **of** **himself** **,** **delaying** **the** **men's** **last** **forlorn** **dash** **for**
他会 到过 制作 一个 傻子 的 他自己 , 延迟 这 男士 最后的 绝望 短跑 为了
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他一直在自取其辱，耽误了男人们最后绝望的逃生之路。

['ʃi:pɪʃli] [hi:; hi] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['si:mən] [stɔ:kt] [aʊt] .
Sheepishly **he** **holstered** **his** **gun** **while** **the** **seamen** **stalked** **out** **.**
羞怯地 他 枪套 他的 枪 尽管 这 海员 跟踪 出去 .

他羞怯地把枪放回枪套，水手们则蹑手蹑脚地走了出去。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] ['pʊliz] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [lɔ:ntʃ] [swʌŋ] [aʊt]
Seconds **later** **came** **the** **groan** **of** **pulleys** **as** **the** **first** **launch** **swung** **out**
秒 之后 来了 这 呻吟 的 滑轮 作为 这 第一的 发射 摇摆 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] .
from **the** **davits** **.**
从 这 吊艇架 .

几秒钟后，滑轮发出嘎吱声，第一艘小艇从吊艇架上荡了出去。

[hɒdʒ] [slautʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:t] ['teɪb(ə)l] , [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒn] [dek] .
Hodge **slouched** **over** **the** **chart** **table** **,** **stared** **out** **at** **the** **activity** **on** **deck** **.**
霍奇 懒散地 超过 这 图表 桌子 , 凝视 出去 在 这 活动 在 甲板 .

霍奇懒散地趴在海图桌上，凝视着甲板上的活动。

[ðə; ði] [θɜ:d] [lɔ:ntʃ] [splæʃt] ['nɔɪzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
The **third** **launch** **splashed** **noisily** **into** **the** **sea** **.**
这 第三 发射 溅起 喧闹地 进入 这 海 .

第三枚火箭轰隆隆地落入海中。

[men]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['dævɪt][laɪnz] .
Men **scrambled** **down** **the** **davit** **lines** **.**
男人 打乱 向下 这 吊艇架 线条 .

男人们争先恐后地顺着吊艇架的绳索爬了下来。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [sweɪd] , [ʌn'hi:dɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , ['dedli] ['kri:tʃəz] [frɒm; frəm]
Far **in** **the** **bow** **swayed** **,** **unheeded** **,** **one** **of** **the** **blind** **,** **deadly** **creatures** **from**
远的 在 这 弓 摇摆 , 无人理会 , 一 的 这 瞎的 , 致命 生物 从
[ðə; ði] [depθs] .
the **depths** **.**
这 深度 .

在船头远处，一个来自深海的盲目而致命的生物在摇曳，无人注意。

" [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [hɒdʒ] ['rʌmbl] , " [ɔ:l][wi:; wi] ['wʌrid] [ə'baʊt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ]
" **Few** **hours** **ago** **,** **"** **Hodge** **rumbled** **,** **"** **all** **we** **worried** **about** **was** **getting** **a** **catch**
" 很少 小时 前 , " 霍奇 隆隆声 , " 全部 我们 担心 关于 曾是 获得 一个 抓住
[ə'bɔ:d] .
aboard **.**
船上 .

"几个小时前，"霍奇低声说道，"我们还只担心怎么才能钓到鱼上船。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	sea	changes	things	before	you	know	it	.
但	这	海	变化	事物	前	你	知道	它	.

但大海瞬息万变。

[teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][tuː; tə][raɪd] [aʊt] ['eni] - .

Take	this	ship	—	ought	to	be	fit	to	ride	out	any	kilwanni	.
拿	这	船	—	应该	到	是	合身	到	骑	出去	任何	-	.

把这艘船开走——应该足以抵御任何基尔瓦尼风暴。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Now	she	ain't	,	all	on	account	of	the	sea	.
现在	她	不是	, 全部		在	帐户	的	这	海	.

现在她不在了，全都是因为大海。

- [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː] — ['nevə(r)][get] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

Kilwanni's	part	of	the	sea	too	—	never	get	'	em	over	the	land	.
-	部分	的	这	海	也	—	绝不	得到	-	呃	超过	这	土地	.

基尔瓦尼也是大海的一部分——千万别让他们越过陆地。

[bəʊlts][fæt][æz; əz][ðə; ði]['meɪnmɑːst][ænd; ənd] [red] [hɒt] , - - [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sʌm; səm]

Bolts	fat	as	the	mainmast	and	red	hot	,	lastin	'	ten	seconds	,	some
螺栓	胖的	作为	这	主桅杆	和	红色的	热的	,	-	-	十	秒	,	一些

[ɒv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

螺栓像主桅杆一样粗，而且烧得通红，有些螺栓只能持续十秒钟。

[melt][ðə; ði] [tʃɒks] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [dek] — "

Melt	the	chocks	right	off	the	deck	—	"
熔化	这	楔块	正确的	离开	这	甲板	—	"

把甲板上的楔块都融化掉——"

" [dæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɔːrt] .

"	Damn	!	"	exclaimed	Kort	.
"	该死	!	"	惊呼	科特	.

"该死！"科特惊呼道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] — "

"	Why	didn't	I	—	"
"	为什么	没有	我	—	"

"我为什么没——"

" ['stedi] , [sʌn] .

"	Steady	,	son	.
"	稳定的	,	儿子	.

"稳住，儿子。"

[tuː] [leɪt] [naʊ] .

Too	late	now	.
也	晚的	现在	.

现在太迟了。

[ðə; ði][lɑːst] - [gɒn] . "

The	last	launch's	gone	.	"
这	最后的	-	已消失	.	"

最后一次发射已经结束了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [kɔːrt]['waɪldli] .

"	Why	didn't	I	think	of	it	before	?	"	asked	Kort	wildly	.
"	为什么	没有	我	思考	的	它	前	?	"	问	科特	疯狂地	.

"我之前怎么没想到呢？"科特激动地问道。

" [haʊ] ['meni] [drʌmz] [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blɑːstə(r)] ?
" **How many drums has the captain got for that blaster ?**
" 如何 许多 鼓 有 这 队长 得到 为了 那 爆能枪 ?

"船长那把爆能枪有多少个弹鼓？"

" [hɒdʒ] ['tʃʌkl] .
" **Hodge chuckled .**
" 霍奇 轻笑 .

霍奇轻笑了一声。

" [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [speɪl] , [hiːz] [gɒt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] .
" **If I know Spale , he's got twenty or thirty .**
" 如果 我 知道 斯佩尔 , 他是 得到 二十 或者 三十 .

"如果我了解斯佩尔的话，他有二三十个。"

[speɪl] !
Spale !
斯佩尔 !

斯佩尔！

['həʊli] [ʃə'ruːt] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] !
Holy cheroot , we forgot all about him !
圣 雪茄 , 我们 忘了 全部 关于 他 !

我的天哪，我们都把他忘了！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
" **Without a word they rushed together to the captain's cabin .**
" 没有 一个 单词 他们 匆忙 一起 到 这 船长的 舱 .

他们一言不发地一起冲进了船长室。

[hɒdʒ] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .
Hodge flung the door wide .
霍奇 扔 这 门 宽的 .

霍奇猛地把门推开。

[speɪl] [leɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Spale lay as they had left him , motionless in his bunk .
斯佩尔 躺 作为 他们 有 左边 他 , 静止不动 在 他的 假寐 .

斯佩尔像他们离开时那样躺在床上，一动不动。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɔːrt] [tɜːnd] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] .
But at sight of his face Kort turned cold within .
但 在 视线 的 他的 脸 科特 转向 寒冷的 之内 .

但看到他的脸，科特内心却感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['nɔːməli] [flʌʃt] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜːp(ə)l] .
The normally flushed features were a dull purple .
这 通常情况下 酡 特征 是 一个 乏味的 紫色的 .

原本红润的脸颊变成了暗紫色。

" ['krɪte] [gɒt][hɪm] [tuː] , " [hɒdʒ] [sed] ['kɑːmli] .
" **Critters got him too , " Hodge said calmly .**
" 小动物 得到 他 也 , " 霍奇 说 平静地 .

"他也遭到了小动物的袭击，"霍奇平静地说。

" ['prɒbəbli] ['nevə(r)][felt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
" **Probably never felt a thing , the shape he was in .**
" 大概 绝不 毛毡 一个 事物 , 这 形状 他 曾是 在 .

"以他当时的身体状况来看，他可能什么感觉都没有。"

" [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , [tɒst] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['bɔtlz] ,
" **He stooped over the desk in the far corner , tossed a jumble of bottles ,**
" 他 弯腰 超过 这 桌子 在 这 远的 角落 , 抛掷 一个 杂乱 的 瓶子 ,

他弯腰趴在角落里的桌子上，扔出一堆瓶子，

[paɪps] , ['penslz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɪ'seləni] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [drɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [æt; ət][lɑ:st]
pipes , pencils and other miscellany out of one drawer after another , at last
管道 , 铅笔 和 其他 杂项 出去 的 一 抽屉 后 其他 , 在 最后的
['ʌtə] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grʌnt] .
uttered a triumphant grunt .
说出 一个 凯 咕哝 .

他把烟斗、铅笔和其他杂物从一个抽屉里掏出来，最后发出了一声胜利的哼声。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [kɔ:rt] [snætʃt] [ðə; ði][skwɒt] [blæk] ['sɪlɪndə(r)] [hɒdʒ] [tɒst] [tu:; tə][hɪm] .
" Kort snatched the squat black cylinder Hodge tossed to him .
" 科特 抢夺 这 蹲 黑色的 圆柱 霍奇 抛掷 到 他 .

科特一把抢过霍奇扔给他的那个矮胖的黑色圆柱体。

[ðə; ði][fɜ:st] [meit] [delv] ['fɜ:ðə(r)] .
The first mate delved further .
这 第一的 伴侣 深入研究 更远 .

大副继续深入挖掘。

" ['plenti] [mɔ:(r)][ɪn][hɪə(r)] — [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wɒnt] - [ɪm] , [sʌn] ? "
" Plenty more in here — sure you want ' em , son ? "
" 很多 更多的 在 这里 — 当然 你 想 - 呃 , 儿子 ? "

"这里还有很多呢——你确定要吗，孩子？"

" [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [kɔ:rt] ['breθləsli] ,
" All of them , " said Kort breathlessly ,
" 全部 的 他们 , " 说 科特 气喘吁吁 ,

"他们所有人，"科特气喘吁吁地说。

['teərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [drʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [wʌn][ɪn][ɪts]
tearing the discharged drum from the blaster and fitting the new one in its
撕裂 这 出院 鼓 从 这 爆能枪 和 配件 这 新的 一 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

将用过的滚筒从喷砂机上拆下来，然后把新的滚筒装到原来的位置上。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [hi:; hi] [rɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [bɒks] [ə'fɪkst]
While the mate's back was turned he ripped away a small black box affixed
尽管 这 朋友的 后退 曾是 转向 他 撕裂 离开 一个 小的 黑色的 盒子 已粘贴
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['tʃʌŋki] ['bærəl] ,
beneath the weapon's chunky barrel ,
下面 这 武器的 厚实的 桶 ,

趁着同伴转身的空隙，他扯下了固定在武器粗壮枪管下方的一个小黑盒子。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [rɔ:] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] .
and twisted together the raw ends of the wires thus exposed .
和 扭曲 一起 这 生的 结束 的 这 电线 因此 裸露 .

然后将裸露的电线末端拧在一起。

['fɜ:tɪvli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hɒdʒ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,
Furtively he looked up to see whether Hodge had noticed ,
偷偷摸摸 他 看起来 向上 到 看 无论 霍奇 有 注意到 ,

他偷偷抬头，想看看霍奇有没有注意到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] .
but the latter was still bent over the desk .
但 这 后者 曾是 仍然 弯曲 超过 这 桌子 .

但后者仍然弯着腰趴在桌子上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [aɪs][kəʊld][ɪn] - [hænd] .

Suddenly	**the**	**blaster**	**seemed**	**to**	**turn**	**ice**	**cold**	**in**	**Kort's**	**hand**	**.**
突然	这	爆能枪	似乎	到	转动	冰	寒冷的	在	-	手	.

突然间，科特手中的爆能枪似乎变得冰冷刺骨。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [preꜱ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**doubted**	**his**	**ability**	**to**	**press**	**the**	**trigger**	**.**
为了	一个	片刻	,	他	怀疑	他的	能力	到	按	这	扳机	.

他有一瞬间怀疑自己能否扣动扳机。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [si:md] ['frəʊz(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dred] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	**nerves**	**seemed**	**frozen**	**,**	**incapable**	**of**	**action**	**in**	**the**	**dread**	**need**	**of**	**the**
他的	神经	似乎	冷冻	,	无法	的	行动	在	这	恐惧	需要	的	这

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他仿佛神经僵住了，在危急时刻无法做出任何反应。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hænd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [lu:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	**though**	**a**	**hand**	**other**	**than**	**his**	**own**	**had**	**loosed**	**it**	**,**
作为	尽管	一个	手	其他	比	他的	自己的	有	松开	它	,

仿佛是另一只手解开了它，而不是他自己的手。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bəʊlt][stæb] [waɪt] - [hɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪts] [kræʃ] [fɑ:(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɪn]

he	**saw**	**the**	**bolt**	**stab**	**white**	**-**	**hot**	**across**	**the**	**cabin**	**,**	**its**	**crash**	**far**	**louder**	**than**	**in**
他	锯	这	螺栓	刺	白色的	-	热的	穿过	这	舱	,	它是	碰撞	远的	更大声	比	在

[ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] ,

the	**stokehole**	**,**
这	炉膛	,

他看到螺栓灼热地刺穿了机舱，撞击声比在炉膛里响得多。

[ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] [ʃɑ:p] ['ɪnstəntlɪ] ['ɑ:ftə(r)] .

the	**tang**	**of**	**ozone**	**sharp**	**instantly**	**after**	**.**
这	唐	的	臭氧	锋利的	即刻	后	.

臭氧的刺鼻气味随即袭来。

[hɒdʒ] [li:pt] ['waɪldlɪ] , [spʌn] [ə'raʊnd][ɪn]['əʊpən] [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Hodge	**leaped**	**wildly**	**,**	**spun**	**around**	**in**	**open**	**mouthed**	**astonishment**	**.**
霍奇	跳跃	疯狂地	,	旋转	大约	在	打开	嘴巴	惊讶	.

霍奇猛地跳了起来，张着嘴，惊讶地转过身来。

['saɪləntlɪ][kɔ:rt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bʌlkhed] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

Silently	**Kort**	**pointed**	**to**	**the**	**bunk**	**,**	**behind**	**which**	**the**	**painted**	**bulkhead**	**showed**	**a**
默默	科特	尖	到	这	假寐	,	在后面	哪个	这	绘	舱壁	显示	一个

[sɪə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] .

sear	**of**	**flame**	**.**
炙烤	的	火焰	.

科特默默地指着床铺，床铺后面的油漆隔板上显示出一道火焰的痕迹。

[sprɔ:ld] [ə'krɒs] - ['bɒdi] [leɪ] [ðə; ði]['dɪndʒi] [waɪt] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [slʌg] ,

Sprawled	**across**	**Spale's**	**body**	**lay**	**the**	**dingy**	**white**	**carcass**	**of**	**a**	**sea**	**slug**	**,**
蔓延	穿过	-	身体	躺	这	昏暗的	白色的	尸体	的	一个	海	蛞蝓	,

斯佩尔的身上横七竖八地躺着一具肮脏的白色海蛞蝓尸体。

[stri:kt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][bəʊlt] .

streaked	**and**	**blackened**	**by**	**the**	**bolt**	**.**
条纹	和	变黑	经过	这	螺栓	.

被螺栓划伤并熏黑。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , " [sed] [kɔ:rt] ['tensli] .

"	**It**	**came**	**through**	**the**	**bulkhead**	**,**	**"**	**said**	**Kort**	**tensely**	**.**
"	它	来了	通过	这	舱壁	,	"	说	科特	紧张地	.

“它穿过了舱壁，”科特紧张地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [speɪl] .
" **Maybe** **it** **was** **the** **one** **that** **got** **Spale** **.**
" 或许 它 曾是 这 一 那 得到 斯佩尔 .

“也许就是它干掉了斯佩尔。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . "
There **wasn't** **time** **to** **warn** **you** **.** **"**
那里 不是 时间 到 警告 你 . "

来不及警告你了。

" [θæŋks] , [sʌn] .
" **Thanks** **,** **son** **.**
" 谢谢 , 儿子 .

“谢谢你，儿子。”

['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl]
Dying **by** **the** **kilwanni** **would** **be** **a** **pleasure** **compared** **to** **making** **a** **meal**
垂死 经过 这 - 会 是 一个 乐趣 比较的 到 制作 一个 一顿饭
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for **that** **.**
为了 那 .

与为它做一顿饭相比，死于基尔瓦尼河畔都是一种享受。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] ? "
But **how** **come** **?** **"**
但 如何 来 ? "

但这是为什么呢?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [kɔːrt] [sed] ['sləʊli] .
" **I** **took** **a** **chance** **,** **"** **Kort** **said** **slowly** **.**
" 我 采取 一个 机会 , " 科特 说 缓慢地 .

“我冒险一试，”科特缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金星海的后代(Spawn of the Venus Sea)

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃəʊk] [kən'densə(r)] [ɒf] .
" I took the choke condenser off .
" 我 采取 这 呛 冷凝器 离开 .

我把阻风门电容器拆下来了。

[ðæts] [wɒt] ['lɪmɪts] [iːtʃ] [bəʊlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [kə'pæsəti][ænd; ənd][dæmp]
That's what limits each bolt to a twentieth of the drum's capacity and damps
那就是 什么 限制 每个 螺栓 到 一个 第二十 的 这 鼓的 容量 和 潮湿
[aʊt] [ɔːl] [ˌɒsɪ'leɪʃn] .
out all oscillation .
出去 全部 振荡 .

这样就将每个螺栓的行程限制在鼓容量的二十分之一，并抑制了所有的振动。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [drʌm] ['faɪəd][æt; ət][wʌns] ,
Without it the whole drum fired at once ,
没有 它 这 所有的 鼓 被解雇 在 一次 ,

如果没有它，整个弹鼓就会同时发射。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['ɔsileit] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ]
and because the charge oscillated it lasted about a hundred times as long
和 因为 这 收费 振荡 它 持续 关于 一个 百 时代 作为 长的
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['vaɪbrətəri]['pɪəriəd] .
as before — long enough to bridge the thing's vibratory period .
作为 前 — 长的 足够的 到 桥 这 事物 振动 时期 .

由于电荷振荡，持续时间比以前长了大约一百倍——足以跨越物体的振动周期。

[ðə; ði][bəʊlt][hɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
The bolt hit while it was there , and killed it .
这 螺栓 打 尽管 它 曾是 那里 , 和 被杀 它 .

它停在那里的时候，被闪电击中，当场毙命。

" [hɒdʒ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Hodge snatched up the drums and stuffed them into his pockets .
" 霍奇 抢夺 向上 这 鼓 和 填充 他们 进入 他的 口袋 .

霍奇一把抓起鼓，塞进口袋里。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[wiːl; wil] [rəʊst] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] — [wʌts] [rɒŋ] , [sʌn] ?
We'll roast out the rest of ' em — what's wrong , son ?
出色地 烤 出去 这 休息 的 - 呃 — 是什么 错误的 , 儿子 ?

我们会把剩下的都烤了——怎么了，儿子?

" [kɔːrt] [leɪd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['wɪərəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .
" Kort laid the blaster wearily upon the desk .
" 科特 铺设 这 爆能枪 疲劳 之上 这 桌子 .

科特疲惫地把爆能枪放在桌子上。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look at it .
" 看 在 它 .

看看它。

[ðə; ði] [fʊl] [drʌm] [tʃɑːdʒ] [bɜːnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] [tjuːb] .

The	full	drum	charge	burnt	out	the	electrode	tube	.
这	满的	鼓	收费	烧焦的	出去	这	电极	管子	.

滚筒内充满的气体烧毁了电极管。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] .

"	His	voice	was	bitter	.
"	他的	嗓音	曾是	苦的	.

他的声音充满苦涩。

" [ai] [fə'gɒt] [ðæt] , [tuː] .

"	I	forgot	that	,	too	.
"	我	忘了	那	,	也	.

"我也忘了这件事。"

[wɪd] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['blɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] !

We'd	need	a	new	blaster	for	each	one	!
我们会	需要	一个	新的	爆能枪	为了	每个	一	!

我们得给他们每人配一把新的爆能枪!

" ['hɑːdʒɪz] ['rʌdi] , [wɪnd] - ['rʌfən] [feɪs] [peɪld] [tuː; tə] ['greɪnɪs] .

"	Hodge's	ruddy	,	wind	-	roughened	face	paled	to	grayness	.
"	霍奇斯	红润	,	风	-	粗糙	脸	苍白	到	灰色	.

霍奇原本红润、被风吹得粗糙的脸庞渐渐变得灰白。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [drʌmz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['wepən] , [kɜːrs] ['stedəli] .

He	threw	the	drums	alongside	the	ruined	weapon	,	cursing	steadily	.
他	扔	这	鼓	旁边	这	毁坏	武器	,	咒骂	稳步	.

他把鼓扔到那件破损的武器旁边，嘴里不停地咒骂着。

['aɪdli] [kɔːrt] [prɔd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [waɪt] ['kɑːkəs] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrəʊ] [gʌn] .

Idly	Kort	prodded	the	dingy	white	carcass	with	the	barrel	of	his	electro	gun	.
闲散地	科特	催促	这	昏暗的	白色的	尸体	和	这	桶	的	他的	电	枪	.

科特漫不经心地用电击枪的枪管戳了戳那具脏兮兮的白色尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɒlɪd] , [ɪn'djuːbɪtəbli] [ded] .

It	was	quite	solid	,	indubitably	dead	.
它	曾是	相当	坚硬的	,	无疑	死的	.

它非常坚固，毫无疑问已经死了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [speɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	pushed	it	off	Spale	,	and	it	landed	with	a	thunk	on	the	floor	.
他	推动	它	离开	斯佩尔	,	和	它	登陆	和	一个	砰!	在	这	地面	.

他把球从斯佩尔身上推开，球砰的一声落在地板上。

" [hɒdʒ] !

"	Hodge	!
"	霍奇	!

"霍奇!

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

"跟我来。"

" [hiː; hi] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	He	ran	from	the	cabin	.
"	他	跑	从	这	舱	.

他从小屋里跑了出来。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑ:k] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [ʃɪp] , [faʊnd] [ðə; ði]

His	flashlight	,	lighting	the	pitch	dark	passages	of	the	deserted	ship	,	found	the
他的	手电筒	,	灯光	这	沥青	黑暗的	段落	的	这	荒凉的	船	,	成立	这

['kætwɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] .

catwalk	above	the	stokehole	.
T台	多于	这	炉膛	.

他的手电筒照亮了空无一人的船上漆黑的通道，找到了炉膛上方的走道。

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] ! " [m'ɜ:məd] [hɒdʒ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	Well	,	I'm	blessed	!	"	murmured	Hodge	a	moment	later	.
"	出色地	,	我是	蒙福	!	"	低声说道	霍奇	一个	片刻	之后	.

"哎呀，我真是太幸运了！"霍奇过了一会儿低声说道。

[faɪv] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'ləʊ] .

Five	bodies	lay	in	the	black	pit	below	.
五	身体	躺	在	这	黑色的	坑	以下	.

下面这个黑坑里躺着五具尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] ['embəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪəˌbɒks] .

There	was	still	a	faint	glow	of	embers	in	the	firebox	.
那里	曾是	仍然	一个	头晕的	辉光	的	余烬	在	这	火箱	.

炉膛里还有一丝微弱的余烬光芒。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [kɔ:rt] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['evriweə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

But	although	Kort	flashed	the	light	everywhere	,	there	was	no	sign	of	the	sea
但	虽然	科特	闪光灯	这	光	到处	,	那里	曾是	不	符号	的	这	海

[slʌgz] .

slugs	.
蛞蝓	.

尽管科特用手电筒四处照射，但还是没有发现海蛞蝓的踪迹。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [hɒdʒ] ['fɪəsli] .

"	What	are	we	waitin	'	for	?	"	demanded	Hodge	fiercely	.
"	什么	是	我们	等待	-	为了	?	"	要求	霍奇	激烈地	.

"我们还在等什么？"霍奇厉声问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [led] [naʊ] .

It	was	he	who	led	now	.
它	曾是	他	WHO	引领	现在	.

现在由他来领导了。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [lɒg]['ɑ:ftə(r)][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəsli] [ɪn'flæməb(ə)l] - [wɒz; wəz]

Seconds	later	,	log	after	log	of	the	furiously	inflammable	kwahna	was
秒	之后	,	日志	后	日志	的	这	愤怒地	易燃	-	曾是

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['bɒksɪz] .

disappearing	into	the	fire	-	boxes	.
消失	进入	这	火	-	盒子	.

几秒钟后，一根根极易燃的木柴被送入火箱。

[bl'əʊəz] , ['paʊəd] [baɪ] [ɔ:g'zɪliəri] ['bætəris] , [ʃri:k] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Blowers	,	powered	by	auxiliary	batteries	,	shrieked	at	full	speed	.
鼓风机	,	动力	经过	辅助的	电池	,	尖叫	在	满的	速度	.

由辅助电池供电的鼓风机以全速运转，发出刺耳的尖叫声。

['mɜ:kjəri] [sɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tju:bz] .

Mercury	surged	and	simmered	within	the	tubes	.
汞	激增	和	小火慢炖	之内	这	管子	.

水银在管内剧烈波动。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɔ:z] [ɪn'fɜ:nəʊz][reɪdʒd] .

Behind	the	fire	doors	infernos	raged	.
在后面	这	火	门	地狱	愤怒	.

防火门后，烈火熊熊燃烧。

[wʌns] [hɒdʒ] ['vænɪʃd] ['briːfli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ænti] - [grɪd] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði]

Once	Hodge	vanished	briefly	to	close	the	anti	-	grid	switches	and	open	the
一次	霍奇	消失了	简要地	到	关闭	这	反对	-	网格	开关	和	打开	这

['θrɔtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ʃiːld] ['dʒenəˌretər] .

throttles	of	the	high	potential	shield	generators	.
油门	的	这	高的	潜在的	盾	发电机	.

霍奇短暂地消失了一段时间，去关闭反电网开关并打开高压护盾发生器的油门。

[kɔːrt] ['stedəli] [kept] [ɒn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['bɔɪləz] .

Kort	steadily	kept	on	feeding	the	voracious	boilers	.
科特	稳步	保留	在	喂养	这	贪婪的	锅炉	.

科特不断地给那些贪婪的锅炉添燃料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['daɪnəˌmoʊz] .

There	was	as	yet	no	pressure	to	turn	the	lighting	dynamos	.
那里	曾是	作为	然而	不	压力	到	转动	这	灯光	发电机	.

当时还没有启动照明发电机的压力。

[hiː; hi] [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ə'ləʊn] .

He	worked	by	the	gleam	of	flames	alone	.
他	工作	经过	这	闪耀	的	火焰	独自的	.

他仅凭火焰的微光工作。

" [rʌn] ['tɒpsaɪd] , [sʌn] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Run	topside	,	son	,	"	gasped	the	older	man	at	last	.
"	跑步	上部	,	儿子	,	"	倒吸一口气	这	老	男人	在	最后的	.

“跑到上面去，孩子，”老人终于喘着气说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] — [wiːl; wil] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɑː'selvz] .

"	See	if	you	can	signal	the	launches	—	we'll	never	make	it	by	ourselves	.
"	看	如果	你	能	信号	这	发射	—	出色地	绝不	制作	它	经过	我们自己	.

“看看你们能不能发出发射信号——我们靠自己永远也做不到。”

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [kɔːrt] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

"	In	two	minutes	Kort	gained	the	deck	.
"	在	二	分钟	科特	获得	这	甲板	.

两分钟之内，Kort 就控制了牌组。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [grɪd] .

The	first	thing	his	eyes	sought	was	the	mainmast	grid	.
这	第一的	事物	他的	眼睛	寻求	曾是	这	主桅杆	网格	.

他的目光首先寻找的是主桅杆格栅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

It	had	struck	an	aurora	,	no	longer	the	pale	blue	of	ten	minutes	ago	,
它	有	击	一个	极光	,	不	更长	这	苍白	蓝色的	的	十	分钟	前	,

它击中了极光，那极光不再是十分钟前那种淡蓝色了。

[baɪ] [ə; eɪ] [hɒt] , [braɪt] ['jeləʊ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'restəz] [wɜː(r); wə(r)] ['baipaːsiŋ] ['kʌrənt] [tuː; tə]

by	a	hot	,	bright	yellow	signifying	that	the	arresters	were	bypassing	current	to
经过	一个	热的	,	明亮的	黄色的	表示	那	这	逮捕者	是	绕过	当前的	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

明亮的黄色表示阻流器正在将电流旁路至大海。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] ?

How	long	before	they	would	break	down	under	the	rising	potential	?
如何	长的	前	他们	会	休息	向下	在下面	这	上升	潜在的	?

它们还能撑多久才会因不断上涨的电势而崩溃？

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

He	ran	to	the	starboard	rail	at	the	sound	of	voices	,
他	跑	到	这	右舷	轨	在	这	声音	的	声音	,

听到人声，他跑到右舷栏杆边。

[ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

the	bump	of	a	boat	touching	the	ship's	side	,	and	almost	collided	with	a
这	撞	的	一个	船	接触	这	船的	边	,	和	几乎	碰撞	和	一个

['grɪnɪŋ] , ['brɔːni] ['stəʊkə(r)] .

grinning	,	brawny	stoker	.
咧嘴笑	,	强壮的	司炉	.

小艇撞到船舷，差点撞上一个咧嘴笑着的壮硕司炉工。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] !

The	launches	were	back	!
这	发射	是	后退	!

发射又开始了！

[men] [slæpt] [hɪm]['dʒuːbɪləntli][ɒn][ðə; ði] [bæk] , ['dɪgnəti] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [fə'gɒtn] .

Men	slapped	him	jubilantly	on	the	back	,	dignity	,	discipline	and	all	else	forgotten	.
男人	被掌掴	他	欢欣雀跃	在	这	后退	,	尊严	,	纪律	和	全部	别的	被遗忘的	.

男人们欢快地拍打着他的背，尊严、纪律和其他一切都被抛诸脑后。

[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['fʌn(ə)l] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest]

Smoke	from	the	Mermaid's	funnel	had	announced	to	them	the	conquest
抽烟	从	这	美人鱼的	漏斗	有	宣布	到	他们	这	征服

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

of	the	creatures	from	the	sea	.
的	这	生物	从	这	海	.

美人鱼烟囱里冒出的烟雾向他们宣告了海洋生物的征服。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [θred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beltʃɪŋ] [klaʊd] .

Ten	minutes	later	the	thin	blue	thread	was	a	belching	cloud	.
十	分钟	之后	这	薄的	蓝色的	线	曾是	一个	打嗝	云	.

十分钟后，那根细细的蓝线变成了一团翻腾的云雾。

[bɪ'ləʊ] [deks] ['tɜːbəʊ] - ['dʒenəˌretər] [hwain] [æt; ət] [spiːd] ,

Below	decks	turbo	-	generators	whined	at	speed	,
以下	甲板	涡轮	-	发电机	抱怨	在	速度	,

甲板下的涡轮发电机高速运转，发出尖锐的啸叫声。

[ænd; ənd][ə'lɒft][ðə; ði]['ænti] - [pə'tenʃ(ə)l] [grɪdz] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] ['heɪləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	aloft	the	anti	-	potential	grids	gleamed	with	the	soft	green	halos	of	the
和	高空	这	反对	-	潜在的	网格	闪闪发光	和	这	柔软的	绿色的	光环	的	这

[prə'tektɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['fiːldz] .

protective	repulsion	fields	.
保护的	排斥	字段	.

高空中的反势场网格闪耀着柔和的绿色光晕，那是保护性的排斥场。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊdiəm] [fɒg] [laɪts] ['bɔːrɪŋ] ['jeləʊ] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [mɪst] ,

Her	sodium	fog	lights	boring	yellow	tunnels	through	the	night	mist	,
她	钠	多雾路段	灯	无聊的	黄色的	隧道	通过	这	夜晚	薄雾	,

她那钠雾灯在夜雾中投射出昏暗的黄色隧道，

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [skʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['moʊloʊ] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['twenti]

the	Mermaid	scudded	over	the	Molo	Ivrum	at	her	maximum	of	twenty
这	美人鱼	疾驰	超过	这	莫洛	-	在	她	最大限度	的	二十

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

“美人鱼”号以最高速度 20 节飞驰过莫洛伊夫鲁姆湾。

[ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [hɒdʒ] ['nɔɪzɪli] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['steərɪŋ][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][kɔːrt] , [huː]
In **the** **wheelhouse** **Hodge** **noisily** **sucked** **his** **pipe** **,** **staring** **the** **while** **at** **Kort** **,** **who**
在 这 驾驶室 霍奇 喧闹地 真烂 他的 管道 , 凝视 这 尽管 在 科特 , WHO
[hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] .
had **the** **wheel** **.**
有 这 车轮 .

在驾驶室里，霍奇大声地吸着烟斗，同时盯着握着方向盘的科特。

" [ˌwʊdnt] ['fɪgə(r)][ɒn] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [tʌb] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Wouldn't** **figure** **on** **staying** **on** **this** **tub** **with** **me** **,** **would** **you** **?**
" 不会 数字 在 入住 在 这 浴缸 和 我 , 会 你 ?

你不会打算和我一起待在这个浴缸里吧?

" [hɒdʒ] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hodge** **asked** **suddenly** **.**
" 霍奇 问 突然 .

霍奇突然问道。

" [aɪm][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɜːθ] ,
" **I'm** **in** **line** **for** **the** **captain's** **berth** **,**
" 我是 在 线 为了 这 船长的 泊位 ,

“我正在排队等着坐上船长的位置。”

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [meit]
but **damned** **if** **I** **can** **think** **of** **anybody** **to** **recommend** **for** **my** **first** **mate**
但 该死的 如果 我 能 思考 的 任何人 到 推荐 为了 我的 第一的 伴侣
.
:
.

但我实在想不出谁能推荐我做我的大副。

[ɪksɛptən] - [juː; jʊ] . "
Exceptin **'** **you** **.** **"**
除了 - 你 . "

除了你。

" [ai] — [ai]['hædnt] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [kɔːrt] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **—** **I** **hadn't** **said** **I** **was** **leaving** **,** **"** **Kort** **replied** **.**
" 我 — 我 之前没有 说 我 曾是 离开 , " 科特 回复 .

“我……我没说过我要离开，”科特回答道。

" [juː; jʊ]['hædnt] [sed] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪn] - [pleɪn] [aʊt] , " [mˈɜːməd] [hɒdʒ] .
" **You** **hadn't** **said** **—** **but** **you** **were** **thinkin** **'** **plain** **out** **,** **"** **murmured** **Hodge** **.**
" 你 之前没有 说 — 但 你 是 思考 - 清楚的 出去 , " 低声说道 霍奇 .

“你虽然没说——但你心里想的很清楚，”霍奇低声说道。

" ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [haʊ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ?
" **Noticed** **in** **the** **last** **few** **hours** **how** **the** **men** **are** **acting** **?**
" 注意到 在 这 最后的 很少 小时 如何 这 男人 是 表演 ?

“注意到过去几个小时里这些人的行为了吗？”

" [ə; eɪ][grɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [feɪs] [æz; əz][kɔːrt] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **A** **grin** **touched** **his** **grizzled** **face** **as** **Kort** **made** **no** **answer** **.**
" 一个 咧嘴笑 感动 他的 斑白 脸 作为 科特 制成 不 回答 .

科特没有回答，他那饱经风霜的脸上露出了一丝笑容。

" ['hævnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [naʊ] , [sʌn] ?
" **Haven't** **noticed** **how** **they** **jump** **when** **you** **give** **an** **order** **now** **,** **son** **?**
" 还没有 注意到 如何 他们 跳 什么时候 你 给 一个 命令 现在 , 儿子 ?

“儿子，你没注意到现在你一下命令他们就立马跳起来吗？”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['blɪŋkɪn] - ['hɪərəʊ] , [baɪ][dʒə'ruːsələm] .

You're	a	blinkin	'	hero	,	by	Jerusalem	.
你是	一个	眨眼	-	英雄	,	经过	耶路撒冷	.

你真是个了不起的英雄，来自耶路撒冷。

[wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeid] [biː; bi]['skreɪpɪn] - [rɪbz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːks] [baɪ][naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Weren't	for	you	they'd	be	scrapin	'	ribs	with	the	sharks	by	now	,	and	they	know	it	.
不是	为了	你	他们会	是	刮擦	-	肋骨	和	这	鲨鱼	经过	现在	,	和	他们	知道	它	.

要不是有你，他们现在早就跟鲨鱼打起来了，他们自己也知道这一点。

" [kɔːrt] [flʌʃt] [ɪn]['saɪləns][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Kort	flushed	in	silence	but	said	nothing	.
"	科特	酡	在	沉默	但	说	没有什么	.

科特默默地脸红了，但什么也没说。

" ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] - [ɪm] , " [kəm'pleɪnd] [hɒdʒ] ,

"	Only	thing	I	couldn't	tell	'	em	,	"	complained	Hodge	,
"	仅有的	事物	我	不能	告诉	-	呃	,	"	抱怨	霍奇	,

“唯一没法告诉他们的事，”霍奇抱怨道。

" [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [kɪld] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] . "

"	was	how	you	knew	the	things	would	have	left	the	ship	after	you	killed	just	that	one	.	"
"	曾是	如何	你	知道	这	事物	会	有	左边	这	船	后	你	被杀	只是	那	一	.	"

“你就是这样知道，在你杀死那一个之后，其他东西就会离开飞船的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ges] , " [əd'mɪtɪd] [kɔːrt] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['briːfli] .

"	That	was	a	wild	guess	,	"	admitted	Kort	,	spinning	the	wheel	briefly	.
"	那	曾是	一个	荒野	猜测	,	"	承认	科特	,	旋转	这	车轮	简要地	.

“那只是我的一个大胆猜测，”科特承认道，同时短暂地转动了一下轮盘。

" [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['spɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

"	That	one	was	no	more	solid	than	the	others	—	until	it	was	dead	.
"	那	一	曾是	不	更多的	坚硬的	比	这	其他的	—	直到	它	曾是	死的	.

“那一个和其他的一样，并没有什么特别之处——直到它死去。”

[aɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

I	wondered	where	it	was	when	it	wasn't	there	.
我	想知道	在哪里	它	曾是	什么时候	它	不是	那里	.

它不在的时候，我就纳闷它去哪儿了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] — [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

And	suddenly	the	answer	came	—	all	over	the	ship	,	of	course	.
和	突然	这	回答	来了	—	全部	超过	这	船	,	的	课程	.

突然间，答案就出现了——当然，答案遍布整艘船。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['pɪəriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stəʊkhəʊl] [ænd; ənd][ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

During	that	part	of	its	period	when	it	wasn't	in	the	cabin	it	was	in	the	stokehole	and	on	deck	and	maybe	on	the	bottom	,
期间	那	部分	的	它是	时期	什么时候	它	不是	在	这	舱	它	曾是	在	这	炉膛	和	在	甲板	和	或许	在	这	底部	,

在那段时间里，当它不在船舱里的时候，它就在炉膛里、甲板上，甚至可能在船底。

[θriː] [maɪlz] [daʊn] , [bɪ'saɪdz] .

three	miles	down	,	besides	.
三	英里	向下	,	除了	.

此外，还有三英里远的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌn] .

Because	**it**	**wasn't**	**several**	**,**	**but**	**all**	**one**	**.**
因为	它	不是	一些	,	但	全部	一	.

因为这不是几个，而是一个。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

Just	**one**	**thing**	**,**	**with**	**the**	**power**	**of**	**being**	**several**	**places**	**at**	**once**	**.**
只是	一	事物	,	和	这	力量	的	存在	一些	地方	在	一次	.

只有一样东西，却拥有同时出现在多个地方的力量。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	**He**	**paused**	**,**	**then**	**continued**	**.**
"	他	暂停	,	然后	持续	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɒn] [hiːt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .

"	**You**	**thought**	**it**	**fed**	**on**	**heat**	**energy**	**and**	**oxygen**	**.**
"	你	想法	它	美联储	在	热	活力	和	氧	.

你以为它以热能和氧气为食。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] [θriː] [maɪlz] [daʊn] .

Well	**,**	**there's**	**precious**	**little**	**of**	**both**	**three**	**miles**	**down**	**.**
出色地	,	有	宝贵的	小的	的	两个都	三	英里	向下	.

嗯，往下走三英里，这两样东西都很少。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [əb'zɔːb] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɪt'self][ʌp] — ['prɒbəbli]

It	**could**	**absorb**	**more**	**of**	**what**	**there**	**was**	**by**	**splitting**	**itself**	**up**	**—**	**probably**
它	可以	吸收	更多的	的	什么	那里	曾是	经过	分裂	本身	向上	—	大概

[hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

had	**to**	**,**	**to**	**survive**	**.**
有	到	,	到	存活	.

它通过分裂自身来吸收更多的资源——为了生存，它可能不得不这样做。

[baɪ][prə'dʒektɪŋ][ten]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪt'self] ,

By	**projecting**	**ten**	**images**	**of**	**itself**	**,**
经过	投影	十	图片	的	本身	,

通过投射自身的十个图像，

[ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ten] [tʃɑːnsiz]

all	**capable**	**of**	**feeding**	**for**	**the**	**common**	**benefit**	**—**	**it**	**had**	**ten**	**chances**
全部	有能力的	的	喂养	为了	这	常见的	益处	—	它	有	十	机会

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

for	**food**	**instead**	**of**	**one**	**.**
为了	食物	反而	的	一	.

所有动物都能够为共同利益而觅食——它有十次觅食的机会，而不是一次。

[wen] [ai] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌels'weə(r)] ,

When	**I**	**killed**	**it**	**in**	**the**	**cabin**	**it**	**materialized**	**there**	**and**	**disappeared**	**elsewhere**	**,**
什么时候	我	被杀	它	在	这	舱	它	实体化	那里	和	消失	别处	,

当我在小屋里杀死它时，它就出现在那里，然后又消失在别处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['vaɪbrətəri] [fɔːm] [dɪ'pendɪd] [ɒn][laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn] [wɪl] [ɔː(r)]['ɪnstɪŋkt] .

because	**its**	**vibratory**	**form**	**depended**	**on**	**life**	**,**	**that**	**is**	**,**	**on**	**will**	**or**	**instinct**	**.**
因为	它是	振动	形式	取决于	在	生活	,	那	是	,	在	将要	或者	本能	.

因为它的振动形式依赖于生命，也就是依赖于意志或本能。

" [hɒdʒ] [ræpt] [ðə; ði][paɪp][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Hodge**	**rapped**	**the**	**pipe**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
"	霍奇	说唱	这	管道	在	这	棕榈	的	他的	手	.

霍奇用手掌敲了敲管子。

" [ˌwʊdnt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [sʌn] .

"	**Wouldn't**	**surprise**	**me**	**if**	**you**	**doped**	**it**	**right**	**all**	**the**	**way**	**through**	**,**	**son**	**.**
"	不会	惊喜	我	如果	你	掺杂	它	正确的	全部	这	方式	通过	,	儿子	.

“儿子，如果你从头到尾都服用兴奋剂，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**I**	**can't**	**say**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**
和	我	不能	说	我	不	相信	它	.

我不能说我不相信。

[siːz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [səˈpraiziz] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kwaɪt] [dʌz] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] .

Sea's	**so**	**full**	**of**	**surprises**	**she**	**never**	**quite**	**does**	**surprise**	**me**	**.**
海域	所以	满的	的	惊喜	她	绝不	相当	做	惊喜	我	.

Sea总是充满惊喜，但她却从未真正让我感到意外。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pɔːzd] .

"	**He**	**moved**	**to**	**the**	**door**	**,**	**paused**	**.**
"	他	已搬	到	这	门	,	暂停	.

他走到门口，停顿了一下。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [fɜːst] [meɪts] [bɜːθ] .

"	**You**	**think**	**over**	**that**	**first**	**mate's**	**berth**	**.**
"	你	思考	超过	那	第一的	朋友的	泊位	.

你好好想想大副的铺位。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kruː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] [meit] .

I	**think**	**this**	**is**	**one**	**crew**	**that**	**would**	**be**	**proud**	**to**	**have**	**a**	**gold**	**brick**	**mate**	**.**
我	思考	这	是	一	全体人员	那	会	是	自豪的	到	有	一个	金子	砖	伴侣	.

我认为，这群人会为拥有一个金砖搭档而感到自豪。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [fəˈget] , [sʌn] ,

Because	**you**	**don't**	**want**	**to**	**forget**	**,**	**son**	**,**
因为	你	不	想	到	忘记	,	儿子	,

因为你不想忘记，儿子。

[ðæt] [ə; eɪ][gəʊld] [brɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — [ɪf] [ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [kliːn] [θruː]

that	**a**	**gold**	**brick**	**is**	**a**	**pretty**	**fine**	**thing**	**to**	**have**	**—**	**if**	**it's**	**genuine**	**clean**	**through**
那	一个	金子	砖	是	一个	漂亮的	美好的	事物	到	有	—	如果	它是	真的	干净的	通过

. "
: "
. "

拥有一块金砖是一件非常不错的东西——如果它是真金白银，而且内部干净的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神